



**UN OCÉANO  
DISTINTOS DESTINOS  
1492-1522-2022  
COLOQUIO INTERNACIONAL**

**LIBRO DE RESÚMENES**

*Sophia Phillips*

Departamento de Estudios Hispánicos  
Universidad de Szeged, 2022



## **Libro de resúmenes - Book of abstracts**

### **Un océano. Distintos destinos 1492-1522-2022**

Historia, literatura, cultura, lengua, sociedad y contactos económicos en el mundo hispánico en la época de Colón, Nebrija y Magallanes y su actualidad en nuestros días

### **One ocean. Different destinations 1492-1522-2022**

History, literature, culture, language, society and economic contacts in the Hispanic world in the times of Columbus, Nebrija and Magellan and their relevance today

Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
Universidad de Szeged  
18-19 de noviembre de 2022

Faculty of Humanities and Social Sciences  
University of Szeged  
November 18-19, 2022

Sede/venue: Sede del Centro Regional de la Academia de Ciencias de Hungría/  
Headquarter of the Regional Center of the Hungarian Academy of Sciences

El evento es patrocinado por / the event is sponsored by  
Szeged Város Közösségéért Közalapítvány / la Fundación Comunitaria de la Ciudad de Szeged /  
the Community Foundation of Szeged

**Un océano. Distintos destinos**

**1492–1522–2022**



**ANGHELUTA, MIOARA ADELINA**

Universidad de Bucarest

*El encuentro de los hemisferios occidental y oriental en la obra de Luis Sepúlveda*

En la obra del escritor chileno Luis Sepúlveda, la geografía es un factor determinante. Aunque el concepto de narratividad implica, por lo general, la integración de nociones como espacio y tiempo, en el caso del autor mencionado, los personajes necesitan desplegarse sobre grandes superficies para evolucionar o para llevar a cabo sus planes. No importa si se trata de novelas policíacas o de cuentos infantiles, la acción se desarrolla sobre grandes distancias, que garantizan la inserción de accidentes (geográficos o circunstanciales) que curten los caracteres. En muchas de sus narraciones, aunque es una presencia discreta, el Océano se revela sea como distancia protectora entre los personajes, sea como obstáculo a superar. No obstante, ya que cruzarlo una vez no es suficiente o afectaría la movilidad de los personajes, se imponen viajes de ida y vuelta. La presentación se propone mostrar el papel de la geografía – como otro personaje más – en la obra de Luis Sepúlveda, un escritor que, con sutileza y humor (a veces, negro o amargo), consigue acercarse a temas tan serios y actuales como la ecología, la preservación de la vida salvaje, la supervivencia de las tribus, el tráfico de drogas, las frustraciones de la migración. Cruzar el Océano (o anular la distancia) que separa los hemisferios occidental y oriental es tanto origen como solución del problema.

Mioara Adelina Angheluță es profesora titular en la Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras de la Universidad de Bucarest, donde imparte clases prácticas de ELE, traducción e interpretación. Como traductora literaria, ha colaborado con las editoriales rumanas: Nemira, RAO y Polirom. Entre los autores traducidos se encuentran Antonio Muñoz Molina (*La noche de los tiempos*), Laura Gallego (*El bestiario de Axlin*) y Javier Cercas (*Terra Alta*). Además de la traducción, otra dirección de investigación es el análisis de los discursos políticos: en 2016 publicó el libro *Los discursos de investidura de la democracia española desde la perspectiva de la modalidad: un análisis semántico-pragmático* (Editorial Casa Cărții de Știință, Cluj). Recientemente ha coordinado un manual de lengua española para estudiantes de nivel principiante e intermedio: *Curso práctico de español. Comunicación I* (Editorial de la Universidad de Bucarest, Colección Didactica Magna).

**ANNUS, IRÉN**

University of Szeged

*A Legacy not at Rest: The Struggle over Christopher Columbus in American Culture*

Christopher Columbus discovered the American continent in 1492. This statement, accepted as a valid historical fact in Western historiography, has been challenged by minority histories, as has been the figure of Columbus as a great discoverer, explorer and governor. This presentation looks at the history of the cultural presence of Columbus in the US, re-visiting pivotal moments in the series of culture wars in which his symbolic figure has been at once glorified as well as crucified. The presentation maps the ways in which his controversial character has been suspended within the web of historical signifiers and argues that his legacy will never be at rest unless stakeholders recognize the historical and human complexities that shape human action and give up the practice of unilateral assessment as well as of the appropriation and exploitation of the past for the sake of particular gain in the present.

Irén Annus is Associate Professor at the Department of American Studies at the University of Szeged, Hungary. She is a cultural studies scholar, whose main interest lies in visual culture, identity studies and 19th-century American culture. She has widely lectured and published in these fields, including seven volumes she has authored and (co)edited. She is a founding member of the Gender Studies and the Inter-America Studies research groups at her university and sits on the editorial board of two journals, *Americana* and *TNT E-journal*. She has also served as the Secretary of the Hungarian Association of American Studies for two terms.

**ARELLANES JIMÉNEZ, PAULINO ERNESTO**

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

***La migración centroamericana 2012-2022 en México: dilemas y disyuntivas del gobierno de la república***

Desde el sexenio del presidente Enrique Peña Nieto (2012-2018) la migración de Centroamérica (Guatemala, Honduras y el Salvador) que ingresó a México, empezó a aumentar en forma exponencial tomando la forma de caravanas organizadas por los mismos migrantes. México no estaba preparado para recibir y para permitir que el territorio nacional sirviera como tránsito de estas caravanas hacia Estados Unidos, lo que le empezó a causar problemas multidimensionales: problemas de derechos humanos, políticos, sociales y económicos, además de las iniciales relaciones de conflicto con Estados Unidos. En el sexenio del nuevo gobierno, del presidente Manuel López Obrador (2018-2024) las migraciones centroamericanas no solo aumentaron en cantidad, sino se añadieron migraciones de otras partes de América Latina como migrantes de Brasil, Venezuela, Haití, la India, etc. además la agudización de los problemas empezaron adquirir nuevas facetas tanto en las relaciones con los gobiernos de Centroamérica como y especialmente, en las relaciones bilaterales México-Estados Unidos. En este sentido, me dispongo a hablar de la migración internacional, especialmente de las últimas caravanas migrantes, particularmente de las centroamericanas (Guatemala Honduras, el Salvador y otros países) que han entrado a México, y utilizando el territorio del país como tránsito para poder llegar y entrar a territorio de Estados Unidos, convirtiendo a México en un país no solo expulsor de migrantes nacionales, sino un país de tránsito para todos aquellos centroamericanos, caribeños o sudamericanos que tienen como objetivo llegar a Estados Unidos. Este hecho es uno de los cambios o transformaciones más notables que ha tenido México en torno a sus relaciones exteriores. Desde que la crisis migratoria se incrementó en México, el país se ha envuelto en un activismo en el exterior aún más dinámico junto a Estados Unidos para controlar estas olas de migrantes. Asimismo, las relaciones con los otros países expulsores de migrantes han cambiado e implementado nuevos mecanismos para el control de este fenómeno que cada vez se acerca más a convertirse una crisis humanitaria en el sur en México y en la frontera norte del país, al tornarse en territorio de refugio de migrantes. Por todo lo anterior, en esta ponencia se analizarán los siguientes dilemas y disyuntivas, que el gobierno mexicano se enfrenta frente a las migraciones centroamericanas: 1. Permitir el ingreso de todo migrante extranjero poniendo en riesgo la seguridad nacional mexicana, ya sea por la cantidad de miles de migrantes, ya sea por la infiltración de *personas non gratas* o ya sea por la violencia con la que se presentan ciertos grupos de migrantes. 2. Entrar en conflicto con Estados Unidos por la cantidad de migrantes que llegan a la frontera con Estados Unidos, por la puesta en vigor del título 42 de Estados Unidos, por la rápida deportación abundantes de inmigrantes mexicanos y centroamericanos de este país hacia México o por la vía de los hechos convertir a México en un segundo país seguro. 3. Por parte de México cuidar y proteger los derechos humanos de los migrantes, por lo que indica la Constitución mexicana y los compromisos de derecho convencional que México tiene con el tema en organizaciones internacionales como la ONU y otros instrumentos

internacionales. 4. Cooperar con Estados Unidos por medio de la política de contención de los flujos de migrantes en la frontera sur de México ya sea desde de la presidencia de Donald Trump a cambio de que a México no se le impusieran aranceles altos a las exportaciones mexicanas a Estados Unidos, o bien, en la cooperación a la que se ve obligado el gobierno mexicano con el gobierno de Joe Biden para que ya no ingresen a territorio mexicano. 5. La deportación de parte de México al mayor número de migrantes a sus lugares de origen, contrariamente a la ayuda humanitaria que el derecho indica. 6. El costo político y económico que implica para el presupuesto nacional, ya que si el gobierno de México es permisivo al ingreso de la migración obtiene bonos democráticos por parte de la población y de las fuerzas políticas proclives a las políticas sociales del gobierno actual, y lo contrario, en caso de utilizar medidas restrictivas. Costo económico, ya que México ha venido atravesando una crisis económica y presupuestaria desde tiempo atrás y ahora agudizada por razones de la pandemia Covi-19 y la inflación. 7. La presencia del inicial nacionalismo o localismo de los mexicanos del sur del país que están en contra de los migrantes, especialmente en los estados de la república que se ven afectados en su vida diaria, como Chipas o Baja California, etc. 8. La debilidad de las autoridades migratorias mexicanas para poder afrontar las migraciones centroamericanas, como el Instituto Nacional de Migración; e inclusive su involucramiento en la violación de derechos humanos en contra de los migrantes. 9. La presencia e involucramiento del crimen organizado y de los grupos ilícitos “coyotes” que extorsionan y se aprovechan en muchos sentidos de los migrantes que transitan por territorio mexicano, y más aún, cuando los conducen a territorio estadounidense en forma ilegal. 10. Las magras ayudas de Estados Unidos al considerar al fenómeno migratorio compartido con México y aun con el compromiso anunciado por la vicepresidenta Kamala Harris para apoyar el desarrollo de Centroamérica, y una vez más anunciado como “compromiso” del presidente Joe Biden en la Cumbre de las Américas, celebrada en la ciudad de los Ángeles (Estados Unidos) en junio de 2022; en cambio México ha colaborado con ciertos apoyos financieros a ciertos países centroamericanos. Ante tales dilemas y disyuntivas a las que enfrenta el gobierno mexicano tanto a nivel interno como exterior, el fenómeno migratorio no se detiene y al contrario va aumentando y esto implica que dicho fenómeno adquiera nuevos análisis y también, nuevas políticas del gobierno mexicano como del gobierno estadounidense.

Paulino Ernesto Arellanes Jiménez es Doctor en Relaciones Internacionales. Docente- investigador de tiempo completo, titular “C” en la Maestría en Ciencias Políticas de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores Nivel 2, Miembro de la Academia Mexicana de Ciencias. Autor de 30 libros individuales, 80 libros colectivos y más 150 artículos nacionales e internacionales. Conferencista en congresos en países de Europa como Italia, Alemania, Bélgica, España, Eslovaquia, Rusia, etc. en América Estados Unidos, Canadá, Guatemala, Costa Rica, Brasil, Argentina, Venezuela, Perú, Chile, etc. Director de la Revista de Relaciones Internacionales Ad Universa.

**BÁDER, PETRA**

Universidad Eötvös Loránd, Budapest

***“Las infantas” de Lina Meruane: una lectura desde la perspectiva posthumanista***

Uno de los temas de mayor envergadura en la literatura hispanoamericana de las últimas décadas es la representación literaria de las crisis políticas, económicas y sociales, generadas por los regímenes dictatoriales impuestos en el continente. Al ofrecer una reflexión sobre dicho tema, estas obras se entrometen, en la gran mayoría de los casos, en la revisión del pasado histórico y construyen verdades alternativas que cuestionen la postura oficial del Estado. No obstante, en esta ponencia me dedicaré a reflexionar sobre una literatura que analiza no solo el pasado sino también sus consecuencias y, paralelamente, cuestione el concepto de lo ‘humano’. Una de estas obras sería *Las infantas* de Lina Meruane, que además de hablar implícitamente de la dictadura chilena, representa unos seres humanos que devienen no-humanos: animales, plantas, objetos, etc. Este motivo no solo se leería desde una perspectiva histórico-política, sino también a partir de lo que supone el ‘nonhuman turn’ dentro del marco del posthumanismo crítico. Por esta razón, me atreveré a plantear un acercamiento a la obra a partir de los preceptos de la crítica literaria posthumanista, siendo mi objetivo principal esbozar cómo se relacionan los sujetos e identidades posthumanos con un texto también “posthumano”, que oscila entre la colección de cuentos y la novela.

Petra Báder es profesora del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest. Su principal interés de investigación es la narrativa hispanoamericana postmoderna y contemporánea, sobre todo en lo que se refiere a la representación del cuerpo humano, la autoficción y la metaficción, y últimamente, la crítica literaria posthumanista.

**BRAGA LANDIM, MARIA LUZIA**

Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia

*A Europa suntuosa e a América agreste: os vestígios demoníacos dos mitos e costumes das populações nativas*

O Novo Mundo termo utilizado pelos europeus para designar a descoberta da América, ficou difundido no período em que homens convencidos pela ambição dos descobrimentos, saíam da terra natal para localidades recônditas a explorar paragens territoriais insuflados pelas grandes navegações para desbravar espaços continentais desconhecidos. As razões políticas e econômicas possibilitavam as estratégias marítimo-comerciais dos exploradores. Contudo, o momento se mostrava impregnado de permanências acerca dos valores religiosos cristãos vivazes nas mentes dos missionários à procura de informações geográficas ou científicas. Com a evolução das técnicas de navegação os propagandistas apontavam vestígios demoníacos acentuados pelos mitos e costumes das populações nativas que retratavam a riqueza infindável das terras distantes nos novos espaços em contraste com a Europa suntuosa e a América agreste. Das quatro viagens ao Novo Mundo realizadas pelo navegador Cristóvão Colombo entre 1492 e 1504 através do Oceano Atlântico e, dentre elas, o descobrimento da América, todavia, não pôde reclamar o território para a coroa da Espanha graças ao Tratado de Tordesilhas que estabeleceu limites territoriais entre os reinos de Portugal e Espanha para a exploração da América. No que se refere ao Brasil, uma alternativa da história diz que o navegador espanhol Vicente Yañez Pinzón desembarcou no litoral nordestino antes de Pedro Álvares Cabral que recebeu os créditos pela descoberta do Brasil atribuído como chegante primeiro às terras tupiniquins, (antiga nação de índios), no território da Bahia. A conotação sobre o Novo Mundo absorvida pelo Brasil, surge a partir do projeto de colonização que possuía interesse no desenvolvimento da agricultura para ocupar vastas extensões de terras desabitadas e incultas.

Maria Luzia Braga Landim, Pós-Doutorado e Doutorado em História pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro-UERJ, área de concentração História Política, graduação em Biblioteconomia, UFBA-Universidade Federal da Bahia. É Professora da disciplina Saúde, Cultura e Sociedade da Pós -Graduação Enfermagem e Saúde, na graduação, Antropologia Cultural, Campus de Jequié - UESB. Coordenadora do Projeto Centro de Documentação e Informação. É Líder do Grupo de Pesquisa CNPq UESB, História, Sociedade e Etnociência.

## BURGOS, CARLOS

University of San Diego, Madrid

### *La odiada marca colonial en los viajes de Sarmiento: España como estigma y condena*

En 1846, Sarmiento viaja a París. Su objetivo es la consagración. Cree que el Facundo, que había publicado apenas unos meses antes, le abrirá las puertas de la ciudad. Le tiene una confianza increíble a su libro que piensa distribuir entre artistas e intelectuales franceses. Al llegar, se da cuenta de que el castellano en París es una lengua menor. Siente la necesidad de buscar un traductor para su obra. La herencia española: obligarlo a vivir bajo el imperio de la traducción. Pero traducir el Facundo no es una tarea que pueda emprender un traductor cualquiera. Sarmiento busca algo muy concreto: “Tengo, pues, que gastar cien francos para que algún orientalista me traduzca una parte.” La elección del traductor “orientalista” puede resultar extraña, pero no es casual. Hay una lectura francesa de lo español que Sarmiento parece querer explotar con su elección: la España exótica, orientalizada, de los viajeros románticos franceses que él conocía bien y citaba con frecuencia. Lo español, orientalizado y estetizado por Dumas y Chateaubriand, se consumía bien en París. Y eso podía darle sin duda un valor añadido en el mercado literario francés. Es importante detenerse en este punto: el exotismo como estrategia de visibilidad literaria. Un exotismo doblemente reforzado, además, desde lo español y desde lo argentino. Es decir, una doble devaluación que paradójicamente termina reforzándolo en una ciudad como París, en constante demanda de novedades. La “barbarie” española, que Sarmiento resiente y denuncia desde joven y de la que busca desconectarse por todas las vías posibles, se le presenta como una curiosa aliada estratégica en su viaje a París. Ese lazo contradictorio, por el que Sarmiento siente atracción y rechazo, es lo que mi trabajo pretende explorar y desmontar.

Carlos Burgos es profesor de la Universidad de San Diego, California. Tiene una maestría en literatura latinoamericana en la Universidad de California-Davis y una en filosofía en la Universidad Complutense de Madrid. Se doctoró en estudios latinoamericanos e ibéricos en la Universidad de Stanford. Además, ha sido “visiting scholar” en las universidades de Harvard y Berkeley. En 2008 publicó su primer libro, *Entensión*, sobre el siglo XIX andino. Textos suyos han aparecido en diversos medios de América Latina, Europa y Estados Unidos.

**CAMACHO POSADA, MARÍA FERNANDA**  
Universidad Nacional de Servicio Público, Budapest

***La construcción de una integración latinoamericana contemporánea desde el discurso político***

Discursos radicales han cobrado fuerza a partir de los desafíos sociales más importantes en la actualidad: la pandemia de coronavirus, las crisis migratorias, los conflictos bélicos y la inestabilidad económica, entre otros. Lo anterior ha resultado en un fenómeno global de fragmentación y declive de los poderes regionales. En un proceso contrastado, las naciones latinoamericanas unen fuerzas para evitar un colapso social, económico y político. En este marco, la integración regional se convierte en una estrategia fundamental para construir cooperación y estabilidad internacional. Mediante un recorrido histórico desde la lucha por la independencia hasta nuestra actualidad, esta ponencia busca comparar bloques de integración regional y resaltar la importancia de crear una identidad colectiva, explorando la relación entre alianzas regionales y sociedad civil para lograr objetivos políticos, relacionados con la implementación de políticas nacionales e internacionales efectivas, y la influencia de los enfoques de gobierno, adoptados por líderes políticos hacia la resolución de las diferentes crisis contemporáneas.

María Fernanda Camacho Posada, estudiante de doctorado de segundo año en Administración Pública de la Universidad Nacional de Servicio Público, en Hungría. Ha sido ganadora dos veces de la beca Stipendium Hungaricum. Completó sus estudios de Maestría en Relaciones Internacionales en la Universidad de negocios de Budapest y sus estudios de licenciatura en TEFL, en la Universidad Distrital de Colombia. Participó en los proyectos de investigación: “Impacto profesional y ocupacional de los egresados de la Licenciatura en inglés de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas” y “Discursos de género entre jóvenes durante debates en el contexto de la enseñanza de inglés como lengua extranjera”. Actualmente, trabaja como docente de español y es especialista en gerencia de proyectos para la multinacional Vodafone España.

**CERIBELLI, ALESSANDRA**  
Università Cattolica del Sacro Cuore

***Magallanes, Elcano y la primera vuelta al mundo en la novela española contemporánea***

A pesar de haber pasado quinientos años de uno de los viajes más importantes y atrevidos de la historia de la humanidad, las peripecias biográficas y marítimas de Ferdinando Magallanes y su comandante Juan Sebastián Elcano siguen inspirando a distintos autores en todo el mundo. Esto es evidente si consideramos la cantidad de novelas publicadas solamente en España en los últimos años, justo alrededor de la conmemoración del aniversario de la primera circunnavegación documentada del Orbe. Con mi ponencia, me propongo estudiar la presencia de estos dos personajes, Magallanes y Elcano, y sus hazañas en la novela española contemporánea, tomando en consideración los ejemplares aparecidos en la última década. Además, se ofrecerá un pequeño apartado dedicado a la literatura infantil, a menudo descuidada en los estudios literarios, pero que puede ayudar a arrojar luz sobre otras claves interpretativas relativas a los personajes históricos considerados en este estudio.

Alessandra Ceribelli es Doctora por la Universidad de Santiago de Compostela con una tesis sobre la literatura italiana en la obra de Francisco de Quevedo dirigida por Alfonso Rey y María José Alonso, colabora con el Grupo Quevedo de la misma universidad. Cubre el rol de docente de Literatura medieval y Lengua española en la Università Cattolica del Sacro Cuore de Milán, además de colaborar con la Università degli Studi Milán para cursos de lengua española. Es miembro de varias asociaciones, como AISO, AIH, AISPI, Asociación BETA y RSA. En su investigación se ocupa de Francisco de Quevedo, crónicas de Indias, literatura comparada y relaciones entre España e Italia. Ha publicado en varios libros y revistas y ha participado ya en varios congresos internacionales.

**CHÁVEZ-RIVERA, ARMANDO**

University of Houston-Victoria, Texas

***Patria e ilustración en Cuba del XVIII: los intentos de corregir versiones históricas y fundar un imaginario colectivo***

La conquista y colonización de Cuba erigió un imaginario sobre la población nativa, el legado de los indígenas y las potencialidades de la isla. Ya en textos del siglo XVIII se hace evidente la voluntad de modificar esas narrativas de larga data. Las figuras de Cristóbal Colón y Antonio de Nebrija estaban en el centro de esas narrativas y obras de fuerte presencia en la isla. Historia oficial y lengua peninsular eran motivos de reflexión por habaneros en instituciones y publicaciones ilustradas. En algunos de sus pronunciamientos del siglo XVIII se aprecia la inquietud por subsanar las versiones establecidas sobre la isla en contenido ideológico y uso de vocablos apropiados. Esta ponencia analiza un opúsculo (1781) y un discurso (1795) del culto mercedario habanero José María Peñalver, quien enfatizó en la importancia de que desde la isla se produjeran textos y repertorios léxicos para expresarse sin intermediarios foráneos. Esos textos del fraile son expresión de la llegada de la Ilustración a Cuba y la evolución ideológica de los nativos de la isla. El fraile apela al sentimiento de arraigo a la patria y a los intereses de la élite habanera para corregir versiones sobre el pasado y fundar otras imágenes nuevas, más ajustadas a los intereses de desarrollo de la colonia agrícola y azucarera. Algunas de esas ideas e imágenes enarboladas por Peñalver ganaron fuerza en la literatura y la cultura llegando a convertirse incluso en constantes asociadas hoy en día a la cubanía.

Armando Chávez-Rivera es profesor titular y director del programa de español de la Universidad de Houston-Victoria, en Texas, EE.UU. Obtuvo su doctorado en literatura hispánica por la Universidad de Arizona (2011). Ha cursado tres maestrías: en integración latinoamericana (en aspectos de cultura, literatura e historia), en literatura hispanoamericana, y en lexicografía, esta última en la Escuela de Lexicografía Hispánica de la Real Academia Española. Fue elegido miembro numerario de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE). Ha publicado: *Diccionario de provincialismos de la Isla de Cuba* (edición y estudio introductorio. Aduana Vieja, Valencia, España: 2021), *Cuba per se. Cartas de la diáspora* (2009), *El poeta en la ciudad* (2005), *Rescate del tiempo* (2001) y *Memorias de papel* (2000). Ha recibido becas de la Fundación Tinker (2010), la Biblioteca Pública de Nueva York (2011), y la Universidad de la Florida (2021). Fue elegido académico residente en el Kluge Center de la Biblioteca del Congreso, en Washington D.C., de agosto 2018 a finales de junio de 2019.

**CINELLI, NOEMI**

Universidad de la Laguna/Fondecyt Chile

*Intercambios artísticos decimonónicos entre el Mar Mediterráneo al Océano Pacífico: los pintores italianos Alessandro Ciccarelli y Giovanni Mochi en Chile*

La efervescencia cultural que animó el siglo XIX en Chile puso en marcha un proceso de renovación artística sin antecedentes para el País, que desembocó en una serie de iniciativas culturales y educacionales muy fructíferas, impulsadas por el Gobierno y protagonizadas por grandes personalidades como Virginio Arias, Pedro Lira, Vicente Grez. Si bien en las primeras décadas los modelos y cánones estéticos imperantes hacían referencia a una cultura de raigambre francés, es a partir de este siglo cuando Chile comienza a dirigir la mirada con más interés a Italia (e Italia a Chile), empezando a sedimentarse aquellas “fructíferas relaciones” artísticas teorizadas por Mario Sartor en 1997, tangibles en una serie de intercambios entre los dos Países que se mantuvo constante durante bien entrado el siglo XX. Entre las personalidades que más contribuyeron al sedimentarse de dichos intercambios, tenemos que citar entre otros a Alessandro Ciccarelli y Giovanni Mochi, ambos pintores y en momentos diferentes directores de la primera Academia de Pintura de la que se dotó al País. La formación de las primeras colecciones nacionales y el crecimiento de las privadas fueron otro vehículo de transferencias entre Italia y Chile, como bien demuestran la colección del diplomático Augusto Matte y de Eusebio Lillo. Los envíos entre los dos Países también alimentaron los intercambios, pensemos por ejemplo en el ingente envío desde Roma de pinturas de grandes dimensiones para la Recoleta Dominica de Santiago, organizado bajo el pontificado de Pio IX. Investigaremos la circulación en Chile de artistas, obras y modelos estéticos italianos durante el año 1848, que coincide con la inauguración de la mencionada Academia y el 1910 año de la celebración de la Exposición Universal, con el objetivo de recrear metafóricamente un puente que desde el Mediterráneo al Pacífico une Europa y América.

Noemi Cinelli, doctora con Mención Europea en Historia del Arte por la Universidad de Sevilla (España, 2008-2012). Estudios en Arte Moderno Europeo en la Università degli Studi di Roma «La Sapienza» (Italia, 2004-2007). PostDoctorado, cursado en Santiago de Chile (2013-2015) con financiamientos del Fondo Nacional de Investigación Científica y Tecnológica de Chile. Docente e Investigadora de la Universidad Autónoma de Chile en el Doctorado en Historia. Docente del Doctorado en Historia del Arte de la Universidad Nacional de Cuyo. Profesora Contratada Doctora de la Universidad de La Laguna (España). Investigadora Principal de su tercer proyecto de Investigación del Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (Fondecyt Chile, Regular, 2020-2023) sobre las relaciones artísticas decimonónicas entre Chile e Italia. Directora de ACCADERE, primera revista de Historia del Arte de la Universidad de La Laguna (2019). Directora del Máster en Teoría e Historia del Arte y Gestión Cultural de la ULL.

**COBO DE GUZMÁN MEDINA, ANDRÉS**

Universidad Grenoble Alpes

*El nuevo océano a partir de 1492: el caso singular de la provincia marítima de interior de Segura y el imaginario cultural*

La presencia de la Marina de guerra en las provincias marítimas repercute en la disminución constante de los bosques andaluces y españoles. Así, dichas provincias marítimas fueron administradas conjuntamente en general por la junta de la Marina y el Negociado de Tabacos de Sevilla. En este estudio abordaremos la importancia de estas provincias marítimas en el desarrollo del imperio español de ultramar que configura un océano distinto a partir del siglo XV con una repercusión ecológica, migratoria y económica importante.

Andrés Cobo de Guzmán Medina, Profesor titular Universidad Grenoble Alpes, Doctor Letras y Ciencias Sociales Universidad de Jaén (España), Master estudios europeos Universidad de Paris VIII y Master MEFF La Sorbonne, Paris.

**CRISTIAN, RÉKA**

University of Szeged

*Distinct American Destinies in Guillermo Verdecchia's Fronteras Americanas and Ian Ross' The Third Color*

The talk will scrutinize the issue of distinct destinies in the dramatic world of two contemporary Canadian playwrights, both awarded with the prestigious Governor General's Literary Award (est. 1937): the Argentinian-born Guillermo Verdecchia (b. 1962) and the Métis-Canadian Ian Ross (b. 1968). Both writers deal with a subjective cultural history that shapes various destinies through an inter-American space and given time periods; theirs is an idiosyncratic story that does not count dates or anniversaries but instead it focuses on the experience and the destiny of the individual. Verdecchia's *Fronteras Americanas* (1993), which was written to "decolonize the imagination," has a peculiar political relevance in being conceived as a subjective history lesson on the issue of Latin diaspora in the Americas. Ross' *The Third Color* (2019) presents an idiosyncratic community history of Canadian peoples, created through the dialogue of two First Nations women spirits talking over time from the pre-settler period to the current day. While the latter is an oral history with symbolic storytelling, the former has a strong political appeal. Nevertheless, both plays depict distinct destinies that are bound in the web of the history of the Americas with many similarities for Latinx and First Nations.

Réka M. Cristian (PhD, Dr habil) is Associate Professor, Chair of the American Studies Department, University of Szeged and Co-Chair of the Inter-American Research Center at the same university. Her fields of research and publication include modern American drama and American literature, film studies, American and Inter-American studies. She authored *Cultural Vistas and Sites of Identity: Literature, Film and American Studies*, co-authored with Zoltán Dragon *Encounters of the Filmic Kind: Guidebook to Film Theories* and is general and founding editor of *AMERICANA E-Journal of American Studies in Hungary* and its e-book division, *AMERICANA eBooks*.

**CSIKÓS, ZSUZSANNA**

Universidad de Szeged

***La re-escritura de la historia en la ficción: Inés Suárez en las crónicas de los siglos XVI-XVII y en la literatura contemporánea***

La comunicación se enfocará en la figura de Inés Suárez (1507-1580) quien era la primera española en Chile, el único encomendero femenino que hubo en Hispanoamérica en el siglo XVI, la amante de Pedro de Valdivia y su compañera en la lucha por conquistar Chile y uno de los fundadores de Santiago de Chile en 1541. Se examinarán tres crónicas de los siglos XVI y XVII que prestaron atención a la figura de esta mujer excepcional (*Crónicas del reino de Chile* de Pedro Mariño de Lovera, *Crónica y relación copiosa y verdadera de los reinos de Chile* de Jerónimo de Vivar; *Historia general del reino de Chile* de Diego de Rosales) en comparación con algunas novelas de los siglos XX y XXI que han resucitado su figura dentro del marco de la ficción, como son, por ejemplo las obras *Inés Suárez* de Alejandro Vicuña (1941); *Inés y las raíces de la tierra* (1964) de María Correa; *Inés Suárez: la Condoresa* (1974) de Josefina Cruz *Ay mamá Inés* (1993) de Jorge Guzmán, y la más conocida, *Inés del alma mía* de Isabel Allende (2006) ¿Cómo y con qué métodos puede ampliar una obra literaria nuestros conocimientos sobre una persona real? –es la pregunta central de esta breve aportación.

Zsuzsanna Csikós es profesora titular del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged. Es doctora en literatura hispánica por la Universidad Eötvös Loránd de Budapest. Hizo su doctorado sobre la prosa de Carlos Fuentes (*El problema del doble en Cambio de piel de Carlos Fuentes*, 2002). Sus investigaciones se centran en la narrativa hispánica del siglo XX y en la historia de las relaciones literario-culturales entre Hungría y el mundo hispánico. Es directora y editora de *Acta Hispanica*, revista científica del Departamento de Estudios Hispánicos (Szeged) publicada anualmente a partir de 1996. Ha sido presidenta del comité organizador de varios coloquios internacionales de gran envergadura en Szeged (*Transiciones: de la dictadura a la democracia*, 2015; *Américas transnacionales: hogares, fronteras y transgresiones*, 2017; *XIX Congreso de la Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe*, 2019). En 2018 fue condecorada por la Encomienda de la Orden de Isabel la Católica de España por su actividad de estimular el desarrollo de las relaciones húngaro-hispánicas.

**DEÁK, ÁGNES**

Corvinus University of Budapest

*Leaving the past behind: New perspectives of development in Latin America*

Latin America continues to face a number of socio-economic challenges despite being a middle-income region and the fact that it experienced social progress during the pink-tide era. The current harmful effects of extractive production on the environment and traditional rural communities, the increasing poverty, inequality and persistent violence in recent years represent a new situation at both regional and national levels. Since colonial times throughout its history the region is constantly associated with the unrealized potential, the lost opportunities and wasted resources. However, at the beginning of the 21<sup>st</sup> century Latin America has become a particularly interesting laboratory, where new development models emerged in

addressing their socio-economic problems over and after the pink-tide era. The paper focuses on the following questions: What development paths are emerging in the region in the 21st century? What kind of economic and public policy ideas are implemented regarding the different development paths? The study relies on analysing academic literature of theories, official government documents, statistical data of international organizations, thus representing the evolution of the distinct concepts of development, exploring the origins of the neoliberal, the human development and the Buen Vivir approaches and their effects in the policies. The study offers evidence about the complexity of the interconnectedness of development processes in territorial, social and ethnic contexts and also reveals the importance of the role of the institutional system during the democratization process over the last three decades in the region.

Ágnes Deák is currently a doctoral student at Corvinus University in Budapest. Her research field covers social and economic development processes in Latin America. Due to previous studies in various fields of social sciences her research interest comprises many aspects of the region, but she is particularly interested in the field of human development and multidimensional poverty. She considers the interdisciplinary approach and the fieldwork important elements of her research. She has participated in study trips and/or fieldworks in some countries of the region, such as in Mexico, Costa Rica, Argentina and Colombia. The topic of her doctoral research is to explore how different economic activities and forms affect dimensions of human development and multidimensional poverty reduction, with special interest in Colombia.

**FISCHER, FERENC**

Universidad de Pécs

***“New Magallanes” de EE. UU.: la primera circunnavegación submarina del globo, el viaje del submarino nuclear USS Triton (24 de 02 de 1960 - 10 de 05 de 1960)***

La tarea principal del USS Triton era circunnavegar del Globo, – siguiendo el antiguo viaje alrededor de la Tierra de la expedición de Magallanes (1519-1522) – pero siempre completamente bajo el agua y a profundidad de periscopio. Si consideramos todo el viaje – con desvío en España –, el USS Triton recorrió 67.292 km en 84 días y 19 horas y nunca salió a la superficie. El submarino nuclear cruzó el Ecuador cuatro veces, al igual que el barco Victoria de Magallanes. A First Submarine Circumnavigate of the World tuvo lugar en un momento en la Guerra Fría en que había una gran rivalidad de tecnología militar y nuclear soviético-estadounidense: estamos después del choque del Sputnik en 1957 y el viaje del USS Nautilus bajo el Polo Norte en 1958, y antes de la construcción del Muro de Berlín en 1961 y la crisis del Caribe en 1962. La operación Magallanes estuvo motivada por varios motivos. Una era de carácter diplomático: el presidente Eisenhower quería lograr un espectacular éxito diplomático contra la Unión Soviética antes de las cuatro cumbres previstas en París en mayo de 1960. El memorando de alto secreto recibió la señal verde de Eisenhower en enero de 1960. Los elementos militar-estratégicos de la Operación Sandblast incluyeron la clara demostración de que los submarinos estadounidenses de propulsión nuclear pueden aparecer en cualquier lugar de los océanos del Mundo durante mucho tiempo, – hasta dos meses –, mientras permanecen sumergidos. El USS Triton se dirigió finalmente a las costas españolas – al puerto de Sanlúcar de Barrameda –, ya que desde aquí partía el viaje de Magallanes. Un US Navy crucero tomó un regalo especial del submarino nuclear después de completar la circunnavegación y se la entregó a las autoridades españolas, conmemorando así el viaje de Magallanes.

Ferenc Fischer, 2020 Profesor Emérito, Universidad de Pécs (UP); 2009 - 2016, Decano, Facultad de Humanidades (UP); 2008 - 2018 Director del Instituto de Historia, (UP); 2007 - 2011 Jefe de Grupo de Investigación, Hungría, Europa e Iberoamérica de la Academia Húngara de Ciencias - UP; 2006 – 2019 Director de la Escuela Doctoral Interdisciplinar, (UP); 2001- 2020 Director Centro Iberoamericano, (UP); 1995 - 2016 Jefe del Departamento de Historia Moderna, (UP); 1983 - 1987 Investigador, Grupo de Investigación de América Latina, Facultad de Humanidades, Universidad de Szeged. Participación en organizaciones internacionales: 1993 - 2005 coordinador nacional húngaro de la Asociación de los Historiadores Latinoamericanistas en Europa (AHILA); Miembro de la Comisión Directiva. Consejo Europeo de Investigación Social de América Latina (CEISAL). Elección en la Asamblea General para los periodos 2007 - 2010; 2010 - 2013. Bruselas, Toulouse; Honores y premios: 2019, Orden de Isabel la Católica, Encomienda por Rey de España; 2015, Medalla de oro “Master Teacher” del presidente de la Junta Nacional de Competencia Estudiantil Científica; 2010, Cruz de Caballero de la Orden del Mérito de la República Húngara; 2009, Premio “Lánchíd” (“Puente de Cadena”) del Ministro de

Relaciones Exteriores de Hungría por Contribución a las Relaciones Internacionales de Hungría; 2008, Premio Científico de la Ciudad de Pécs. Participación en las redacciones de revistas científicas internacionales: Bicentenario. Revista de Historia de Chile y América. Centro de Estudios Bicentenario. (Santiago de Chile); ESD. Estudios de Seguridad y Defensa, Academia Nacional de Estudios Políticos Estratégicos, ANEPE (Santiago de Chile).

## **GALLARDO SABORIDO, EMILIO J.**

Escuela de Estudios Hispano-Americanos/Instituto de Historia, CSIC, Sevilla

### ***Escritoras latinoamericanas en el socialismo europeo***

Estructurado en dos mitades de una hora de duración cada una, este seminario destina la primera de ellas, en primer lugar, a la presentación del proyecto de investigación “Escritores latinoamericanos en los países socialistas europeos durante la Guerra Fría” (Ministerio de Ciencia e Innovación, España, PID2020-113994GB-I00). El objetivo general de este proyecto es analizar el impacto de la presencia de los escritores latinoamericanos en los países socialistas europeos, preferentemente, durante la Guerra Fría, insertando estas prácticas y producciones textuales en torno a la reflexión de la literatura latinoamericana dentro del concepto de *literatura mundial*, así como dentro de las últimas tendencias historiográficas e histórico-culturales dedicadas al rol de América Latina en la Guerra Fría. En segundo lugar, se ofrecen los avances realizados hasta la fecha para configurar una antología de textos vinculados a las escrituras del yo (autobiografías, memorias, libros de viaje, etc.) de escritoras latinoamericanas que recorrieron distintos países socialistas europeos. Para ello se indaga en las características de sus periplos, sus motivaciones y las visiones que de estas realidades europeas reflejan en sus escritos. La segunda mitad de la actividad está destinada al debate y al intercambio con los participantes.

Emilio J. Gallardo Saborido es científico titular en la Escuela de Estudios Hispano-Americanos / Instituto de Historia, CSIC. Entre sus líneas de especialización, sobresale el estudio de la literatura y la sociología de la cultura de la América Latina contemporánea, con especial atención a la Revolución cubana. Este interés conecta con una línea de investigación sobre relaciones literarias transatlánticas durante la Guerra Fría. Dirige el proyecto “Escritores latinoamericanos en los países socialistas europeos durante la Guerra Fría” (PID2020-113994GB-I00, Ministerio de Ciencia e Innovación). Desarrolla una segunda línea de trabajo sobre la configuración de la identidad cultural andaluza contemporánea, especialmente en su relación con América. En este sentido, es el investigador principal del proyecto “Presencia del flamenco en Argentina y México (1936-1959): espacios comerciales y del asociacionismo español” (PY20\_0100 4, Junta de Andalucía). Es miembro del Comité de Gestión del proyecto Erasmus+ “Literature in praxis: Professional challenges of reading, translating and editing in digital age” (KA220-HED - Cooperation partnerships in higher education, 2022-2024), y co-coordinador del Grupo Especial CLACSO “América Latina y los Balcanes: vínculos culturales y sociales”.

**GIRÓN GARROTE, JOSÉ**

Universidad de Oviedo

*De Perón a Menem. Medio siglo de historia de la Argentina*

El 24 de febrero de 1946 Juan Domingo Perón logró el triunfo electoral con el 52,40% de los votos. En nueve años realizó una importante obra de transformación económica y social en la Argentina, dando inicio a un movimiento político conocido como el peronismo que llega a nuestros días. El golpe militar de septiembre de 1955 acabó con la segunda presidencia constitucional de Perón. Durante veinte años se sucedieron los golpes militares y la democracia tutelada. En 1973 regresó el peronismo al poder. Nuevo golpe militar en 1976 con el genocidio y la aventura de las Malvinas. En 1983 tiene lugar la transición a la democracia y el triunfo electoral del radical Raúl Alfonsín con el 51,75%. El país regresó a la normalidad democrática pero el sindicato peronista CGT llevó a cabo trece huelgas generales con el deliberado propósito de derribar al gobierno radical. La CGT propició una grave crisis económica que llevó a la hiperinflación. El 14 de mayo de 1989, el peronista Carlos Saúl Menem ganó las elecciones con el 47,49% de los votos. Durante sus diez años de mandato destruyó toda la obra de Juan Domingo Perón. Vendió todas las empresas públicas, incrementó la deuda externa, despidió a 600.000 funcionarios públicos, aumentó el paro al 18%. El modelo menemista llevó al país al desastre económico y social. El artículo analiza medio siglo de historia de la Argentina, primando y comparando los gobiernos de Perón y Menem.

José Girón Garrote, Catedrático jubilado de Historia Contemporánea de la Universidad de Oviedo. Vicedecano (1990-98) y Decano de la Facultad de Geografía e Historia (1998-2004). Académico correspondiente de la Real Academia de la Historia de España. Ha publicado 44 libros y más de 100 artículos y capítulos de libros sobre los temas de su especialidad: Historia de los partidos políticos, procesos electorales y transiciones democráticas en España, Italia, Hungría, Yugoslavia y Argentina. Ha sido profesor visitante en 18 universidades de 14 países (Alemania, Holanda, Gran Bretaña, Italia, República Checa, Hungría, Serbia, Perú y Argentina, entre otros).

## **GRAJALES PORRAS, AGUSTÍN**

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

### *Algunos rasgos de la nupcialidad en los años fundacionales de Puebla de los Ángeles, Nueva España*

En el presente trabajo se pretende proporcionar algunos elementos que ensanchen el conocimiento de la dinámica social novohispana a través del estudio de la nupcialidad durante los inicios de una ciudad fundada para españoles que pudiesen subsistir a través del fruto de su trabajo, a diferencia de los encomenderos. Los primeros matrimonios que se concertaron en Puebla, fundada en 1531, fueron entre los descendientes de los primeros colonos, fundamentalmente las hijas de estos que contrajeron nupcias con antiguos conquistadores y pobladores. En una ciudad de españoles, obviamente existió una alta endogamia étnica, no obstante, el mestizaje surgió inmediatamente después de su primer año de existencia. Toda la vecindad masculina de los primeros años era europea, pero con el tiempo los descendientes formaron sus propias familias. Los siete fundadores casados del 1531 tenían únicamente esposas europeas; pero a medida que se sucedieron los años el número de esposas europeas disminuyó en favor de las naturales; muy pronto, en 1534, tres de diez vecinos varones tenía a su lado una india. A fin de efectuar una comparación sobre el esquema nupcial primigenio, se analizará el registro de matrimonios de las últimas décadas del mismo siglo. Se trata del primer libro de matrimonios que existe en Puebla para la parroquia de El Sagrario de la catedral. Otras fuentes para el presente estudio son las listas descriptivas acerca de los conquistadores y primeros pobladores de mediados del siglo XVI.

Agustín Grajales Porras, Profesor Investigador Titular, Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades (ICSyH) de la BUAP (1983-). Director del ICSyH (2005-2013) Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (1989-), nivel II (2010-). Doctorado en Historia por la Universidad Nacional Autónoma de México Maestría en Demografía por la Universidad Católica de Lovaina, Bélgica. Diploma de Formación en Demografía Histórica en la Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales, París. Integrante del programa de posgrado en Historia del ICSyH (1996-) Materias de investigación: demografía histórica, historia de la población, historia social, compadrazgo, religiosidad, migración, antropometría y análisis de fuentes demográficas. Autor y coautor de cinco libros, 46 artículos publicados en libros y revistas nacionales e internacionales, y dos producciones audiovisuales. 131 participaciones como ponente, organizador o comentarista en eventos de carácter local, nacional e internacional.

## GUARDIA WALD, ROLANDO DE LA

Universidad de Panamá

### *Mesa: La science française au Panama: conocimiento, identidad y republicanismo en Panamá durante la “era del Canal Francés” (1876-1903)*

1. Antecedentes de la propuesta. A pesar de que se han escrito varios textos sobre el “Canal Francés”, la mayoría de la historiografía producida en Panamá, Colombia y Estados Unidos se concentra en las razones del fracaso francés y al escándalo político que le sucedió. Algunos estudios, también, comentan cómo, debido a afinidades étnicas y culturales (latinidad), la presencia francesa fue bienvenida, afectando, así, la vida cotidiana y la cultura popular (moda y vida social). Partiendo de la idea de que el entrelazamiento de conocimientos filosóficos, científicos y artísticos no se pierde en el vacío; sino, más bien, sobrevive, aunque sea en estado latente, falta analizar cómo todo este conglomerado de fueron utilizadas para confeccionar visiones de Republicanismo. Por eso, este proyecto explicará cómo la Science Française nutrió las prácticas que delimitaban cómo intelectuales y políticas, artistas y literatos, configuraron su pensamiento sobre cómo debería ser el futuro de la República de Colombia y, posteriormente, la de Panamá. Cuando se trata del análisis del pensamiento panameño y su conexión con la formación de las identidades nacionales, sobresalen las nociones economicistas y modernistas establecidas por Ricaurte Soler y Alfredo Castillero Calvo en los años 1960s. Éstas afirman, respectivamente, que la configuración de la identidad nacional y los preceptos fundacionales del estado nacional panameño emergen a mediados del siglo XVIII o a principios del siglo XIX. A pesar de la discrepancia en la periodización de los eventos, ambos argumentos concuerdan en que existió una hegemonía de pensadores panameños que se apegaron e intentaron perpetuar el liberalismo clásico. Por un lado, Castillero sostiene que la ‘burguesía comercial’ tenía una visión ‘anseatista’ sobre la economía del Istmo; por el otro, Soler estima dicha burguesía, a la que también llama ‘oligarquía liberal’, condujo todas las expresiones ideológicas relacionadas a la política, la economía, y ‘nuestra filosofía positivista’. Para Soler, las ideas conservadoras no tuvieron una influencia relevante en el Istmo; mientras que los habitantes del Arrabal de Santa Ana aparecen, en la narrativa de Soler, como personas que guardaban resentimientos contra la ‘oligarquía liberal’. de carentes de una ideologías y objetivos claros. En este orden de ideas, Soler afirma que el pensamiento político de los representantes políticos de dicha población, a la que llama ‘lumpen-proletariado’, no pasaba de ser un liberalismo ‘populista’, ‘circunstancial’ e ‘inconsistente’. Así pues, Soler afirma que, como el liberalismo no encontró un fuerte contrapeso intelectual, la formación de la ‘conciencia nacional’ panameña quedó en las manos de la ‘burguesía liberal’. Según Soler, no es hasta las décadas de 1910 y 1920 que emerge un desafío al liberalismo clásico en Panamá, debido a la presión externa causada por la Revolución Mexicana (1910-1917), la Revolución Rusa (1917) y la Reforma Universitaria de Córdoba (1918). Esto, supuestamente, hizo que el pensamiento liberal panameño se tuviese que adecuar al contexto global, pasando, primero, a ser un ‘liberalismo socializante’, y, luego, un ‘liberalismo arcaizante’. No se puede negar que las ideas de la ilustración francesa continuaron formando la forma de pensar de muchos panameños, pero hay que contextualizar históricamente la interpretación de esas lecturas. Además, las ideas francesas no solamente eran liberales, sino que no se habían quedado

estancadas en la versión del ‘liberalismo clásico’. No obstante, Ricaurte Soler deja de lado otras corrientes de pensamiento político que tuvieron influencia global, como el resurgimiento católico, el progresismo británico y estadounidense, y, para efectos de este estudio, el republicanismo francés. Estudios más recientes han añadido nuevas variables. Tanto Peter Szok como Ana Elena Porras implementan las teorías y metodologías de Eric Hobsbawm y Benedict Anderson para incluir elementos culturales en la construcción del estado nacional panameño y la formación de identidades. Szok sigue la temporalización de Soler, pero explica cómo el arte, la literatura, la arquitectura, los espacios públicos, los edificios, los periódicos y publicaciones orientaron la fabricación de estado fundando en preceptos liberales. También arguye que la “modernidad” causó confusión, inestabilidad y cuestionamiento de esos preceptos. Explica cómo, entonces, los intelectuales panameños buscaron reformarlos. Porras, por su parte, analiza cómo expresiones populares (slogans, leyendas populares) y narrativas bien divulgadas (historia de Panamá) han establecido patrones personales de relacionarse con la ‘interoceanía’. Según Porras, las personas rechazan o aceptan esa ‘interoceanía’ Estas relaciones dependiendo de su origen social, profesional, regional y étnico. Sus contribuciones son importantes, pero ambos autores reproducen, explícita o implícitamente, el argumento de que las identidades panameñas se han forjado en el yunque del ‘transitismo’, supuestamente, implantado por los liberales del siglo XIX y principios del siglo XX. Finalmente, dos obras recientes escritas por Patricia Pizzurno, *El miedo a la modernidad en Panamá (1904-1930)* y *Memorias e imaginarios de identidad y raza en Panamá. Siglos XIX y XX*, contribuyen a la historia de las ideas y del conocimiento en el Istmo. En el primero de estos libros, Pizzurno comenta que la llegada de los franceses significó el ‘segundo encuentro’ con la modernidad. El texto menciona brevemente algunos aspectos del intercambio social y cultural, pero, principalmente, estudia cómo ese encuentro creó expectativas positivas, y dejó decepciones con respecto a lo que se consideraba la ‘modernidad’. En *Memorias e imaginario de identidad y raza en Panamá*, Pizzurno analiza la adaptación de discursos raciales europeos en el Istmo. Muchos de estos tenían un lenguaje científico. Como es de esperar, el texto estudia algunas ideas racistas incluidas en algunas expresiones la *Science Française*. Estas fueron incorporadas a la mentalidad de muchos panameños que se veían como inferiores, o que miraban a grupo subalternos como la causa de una aparente decadencia. No obstante, falta profundizar más, pues al final del siglo XIX, sucedieron importantes eventos en Francia que influyeron en la forma en que los panameños y colombianos miraban a la producción de conocimiento político, social, y filosófico francés. Igualmente, estos eventos y los que coincidieron con la “Era del Canal Francés” seguro dieron forma a las interpretaciones de qué era un buen gobierno para Panamá y Colombia. Entre estos episodios de la historia francesa vale la pena mencionar la derrota de los Franceses en la Guerra Franco-Prusiana (1870-1871), la supresión de la Comuna de París (1871) – conocido como el primer intento de establecer un sistema comunista - y la subida al poder del conservador y antiguo ministro real Adolphe Thiers. Con él se llega a la consolidación de la III República Francesa. Además, se pueden contar la subida y caída del nacionalista Ernest Boulanger (1880-1891), el caso Dreyfuss (1894) y definitivamente el *Affair de Panamá* (1892). La “Era del Canal Francés” coincidió con el surgimiento de un ‘nuevo republicanismo’ y una concepción diferente del estado nacional francés. El argumento es, pues, que la suma de todos los conocimientos y acontecimientos acaecidos dio material para crear fórmulas de progreso

y gobernanza. Yendo más allá de ser un estudio sobre la historia general del conocimiento, este proyecto aspira a entender el intercambio de conocimientos filosóficos, políticos, científicos y artísticos que ocurrió durante la “Era del Canal Francés” de una manera holística (información sobre todas las áreas del conocimiento), longitudinal (un periodo de 26 años o más), cualitativa (análisis de textos, de imágenes, de las experiencias, y del pensamiento) y cuantitativa (datos sociales sobre inmigración, pobreza, educación, exportación e importación de productos, etc.), para así poder crear un mapa más complejo sobre cómo los intelectuales y políticos istmeños concibieron sus visiones y discursos sobre la nación, la identidad, y la forma que debía tomar la República en Colombia y Panamá, a finales del siglo XIX y principios del siglo XX. Se responderá a las preguntas siguientes: ¿hasta qué punto la Science Française influyó en los debates sociales, culturales, científico políticos e intelectuales istmeños y colombianos? ¿Cómo estos debates impactaron sobre el entendimiento que los panameños tenían de su presente y de sus expectativas? ¿Cómo las expectativas científicas, políticas, sociales, económicas, culturales marcaron la formación del republicanismo panameño y la consolidación de la República de Panamá?

2. Justificación y problema a investigar. Este proyecto tiene dos importantes justificaciones. La primera es Académica. Este proyecto está justificado en el hallazgo preliminar de evidencias históricas. Hay documentos que demuestran la interacción de individuos y productos franceses con las instituciones y vida intelectual y cotidiana panameña. Por ejemplo, para 1903, el periódico La Estrella de Panamá se publicaba en castellano, inglés y también francés (L’Etoile de Panamá). Asimismo, a finales del Siglo XIX, las escuelas panameñas estaban dirigidas por curas y monjas de origen francés, pertenecientes a las órdenes de La Salle y de San Vicente de Paúl. Su legado perduró, pues, hacia 1907, una lista del personal que dirigía la Escuela Superior da los nombres de miembros de la orden de los Hermanos Cristianos. En una compilación de imágenes de anuncios y postales aparece el clasificado de una librería que vendía traducciones y originales de libros franceses, incluyendo algunos escritos por el analista del nacionalismo Ernest Renan, y otros escritores como Ponson du Terrail, Denis Diderot, Gustave Flaubert, Alphonse Daudet, Honore de Balzac, Jules Verne, Víctor Hugo, Octave Mirabeau, Emile Zola, Alphonse de Lamartine, Octave Feuillet, Francois-René Chateaubriand y George Sand. También, hacia 1898, la Biblioteca Colón de la Ciudad de Panamá tenía una colección de 2,779 libros y 794 folletos. La mayoría estaban en castellano, pero 697 libros y 19 folletos estaban en francés. Para contrastar, solo 300 libros y 37 folletos estaban en inglés. Este es sin contar que también había traducciones de libros franceses al castellano. Es importante, además, recordar que varios ingenieros panameños, como Pedro J. Sosa, Jerónimo de la Ossa, y Abel Bravo trabajaron para las compañías francesas. De igual importancia son los muchos profesionales, artistas, políticos y educadores panameños que fueron a estudiar en Francia, incluyendo al “Padre de la Instrucción Pública en Panamá”, el ingeniero Manuel José Hurtado (1821-1887); el pintor Roberto Lewis (1874-1949); el musicólogo, abogado, educador y diplomático Narciso Garay (1876-1953); su hermana, la poeta y feminista Nicole Garay (1873-1928); y el lingüista y pedagogo, Secretario de Instrucción Pública, Rector de la Universidad de Panamá, y Presidente Jephtha Duncan (1885-1978). No parece quedar duda de que la “Era del Canal Francés” marcó profundamente la forma en que se producían, se presentaban, se enseñaban y se aprendían distintos tipos de conocimientos. Lo que se quiere resolver es cómo la combinación de conoci-

mientos científicos, artísticos, literarios, pedagógicos, históricos, filosóficos, y políticos esbozaron diferentes comprensiones de cuál era la mejor forma de progreso para el Departamento de Panamá y la República de Colombia, inicialmente; luego, sobre qué tenía que hacer la República de Panamá para incorporarse al “mundo moderno”.

Investigador principal (IP): **DR. ROLANDO DE LA GUARDIA WALD** – Universidad de Panamá Coordinará todo el proyecto y dará armonía al trabajo de los otros miembros. Será el tutor académico de los otros investigadores. Investigará sobre el legado del pensamiento francés en los intelectuales istmeños y colombianos, especialmente en el área de la educación y la política. Buscará fuentes en archivos panameños, colombianos, y franceses. Utilizará el proyecto para publicar varios artículos científicos en revistas indexadas y revisadas por pares ciegos. Guiará a los otros integrantes del grupo para que publiquen artículos científicos en revistas indexadas. Asesorará a los miembros del equipo para que escriban su propuesta de proyecto doctoral o maestría.

Co-investigador 1 (Co-IP 1): **MAGISTER ITZELA QUIRÓS** – Ministerio de Cultura. Investigará las teorías y metodologías de la Arquitectura y los Estudios Patrimoniales con las premisas de Pierre Bourdieu (espacios y campos sociales, espacios de sociabilidad, capital social y cultural, y habitus), Henri Lefebvre y David Harvey (imaginaciones e interpretaciones de espacios geográficos), hable sobre cómo la importación, adopción, adaptación, o rechazo del conocimiento arquitectónico francés afectó las dinámicas sociales en la Ciudad de Panamá durante la época estudiada.

Co-investigador 2 (Co-IP 2): **MAGÍSTER JONATHAN CHÁVEZ** – Universidad de Panamá. Como experto en Historia del pensamiento positivista y científico panameño, concepciones de raza y nacionalismo, investigará sobre Historia de la Ciencia, el cual analizará cómo el conocimiento sobre medicina, ingeniería, psicología, etc.) francés impactó en los planes para el desarrollo material de Panamá y Colombia. Buscará fuentes en archivos panameños y colombianos. Utilizará este trabajo para escribir su propuesta y capítulos de su futura tesis doctoral. Supervisará el trabajo y el aprendizaje de la asistente.

Co-investigador 3 (Co-IP 3): **MAGÍSTER VÍCTOR ORTIZ** – Universidad de Panamá. Como experto en Historia Cultural e Identidades, investigará sobre el impacto de la presencia de las compañías francesas en la cultura popular y la cultura de elite, especialmente en el campo de la literatura, la pintura, la arquitectura, la escultura y música. Utilizará este trabajo para escribir su propuesta y algunos capítulos de su futura tesis doctoral

Co-Investigador 4 (Co-IP 4): **LICENCIADA MISHELLE PRESTÁN** – Universidad de Panamá – Centro Regional de Coclé. Escribirá su propuesta de tesis de maestría basándose en este proyecto. Ayudará en la búsqueda de documentos en Panamá, Colombia y Francia. Aprenderá a escribir artículos científicos. Manejará la página web de proyecto. Tomará cursos de francés. Con el material se preparará para escribir su tesis de maestría en el programa de Máster en Historia de América Latina y Panamá en la Universidad de Panamá.

## **GUEVARA PARRA, AMÉRICA CELESTE**

Universidad de Servicios Públicos, Budapest

### ***Seguridad humana y transformación de la violencia: ¿cambio de paradigma en la seguridad nacional colombiana?***

La Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No repetición (CEV) busca el esclarecimiento de los patrones y causas explicativas del conflicto armado interno en Colombia. Su informe final dilucida un análisis cultural sobre las formas en las que la guerra ha permeado la sociedad bajo un discurso que estigmatiza al otro. De ahí la importancia de la pregunta planteada por dicha Comisión - “¿Por qué los colombianos y colombianas dejamos pasar, durante años, este despedazamiento de nosotros mismos (los secuestros de las FARC, las masacres de los paramilitares, las ejecuciones extrajudiciales del ejército) como si no fuera con nosotros?”. En un intento de analizar cómo y porqué se ha gestado cierta cultura de la guerra, se plantea como pregunta si acaso la violencia necesita ser explicada más allá de la fuerza del narcotráfico y se incluye como factor decisivo a la falta de empatía de los ciudadanos ante el dolor causado por la guerra. Esta indiferencia se incubó como resultado de la saturación y acostumbramiento ante relatos de horror que circulan diariamente en los medios de comunicación. Lo anterior es propio de sociedades que han vivido una arraigada y prolongada violencia colectiva y que, como en el caso de Colombia, han usado la narrativa del enemigo interno, es decir, la estigmatización como base para la persecución y posterior exterminio físico, social y político del otro. Con la llegada de Gustavo Petro al poder, se plantea precisamente la revisión de esta doctrina y se propone en su lugar a la Seguridad Humana como alternativa que enfatiza, más que en el número de bajas en combate, en vivir sin miseria, sin miedo y en libertad.

América Celeste Guevara Parra es Psicóloga de la Universidad Autónoma de Bucaramanga - UNAB (Colombia, 2015). Máster en Antropología, Investigación Avanzada e Intervención Social (especialidad en Investigación Etnográfica y Transcultural) de la Universidad Autónoma de Barcelona -UAB (España, 2017). Miembro del grupo de investigación “Violencia, lenguaje y estudios culturales” de la Facultad de Psicología de la UNAB. Profesora de apoyo del programa de retención de estudiantes de la misma universidad. Actualmente estudiante de doctorado en Ciencias Militares en la Universidad del Servicio Público de Budapest (Hungría). Sus áreas de interés de investigación son: migración, seguridad humana, memoria histórica y procesos de paz.

## **HORVÁTH, EMÓKE**

Universidad Reformada Károli Gáspár, Budapest

### ***A Comparison of the European and American Mediterranean***

In my presentation, I will show that there are many similarities and differences between the two Mediterranean. The two areas are roughly the same in size, but the European Mediterranean is more enclosed and better situated in terms of direct transport between three continents (Europe, Africa and Asia). The interpretation of the geographical extent of the American Mediterranean has gone through several phases since the time of the discoveries, with larger and larger areas being integrated into the concept at each stage. In the case of the American Mediterranean, only one continent can be linked to the immediate coastline of the region. The specificity of the American Mediterranean is that, unlike its European counterpart, the territories of the major peninsulas - the Yucatán and Florida - are not included in its sphere of interest, and the chain of islands takes over the role of the peninsulas. The early core area of European exploration and conquest in the New World was the Caribbean, and the struggle between these powers for sovereignty over the islands continued until the first half of the 18th century. Although the Spaniards were not ousted from the area, many islands had to give way to Dutch, French and British expansion.

Emóke Horváth es profesora titular y directora del Grupo de Investigación de Estudios Latinoamericanos de la Universidad Károli Gáspár de la Iglesia Reformada de Hungría, en Budapest. Está especializada en historia de América Latina y sus investigaciones se centran en la historia de la Revolución Cubana; los problemas de la identidad caribeña y la historia de las relaciones exteriores de Hungría y América Latina durante la Guerra Fría. Es ponente habitual en conferencias nacionales e internacionales. Ha contribuido a más de 80 publicaciones como autora y/o editora, en particular, relacionadas con la historia cubana y latinoamericana. Su último libro (2022) examina las relaciones Iglesia-Estado tras el triunfo de la Revolución Cubana.

**ILLADES AGUIAR, LILIÁN**

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

*Los primeros pasos de la “Niña”*

Transcurridos diez años de la caída de Tenochtitlan, la Segunda Audiencia Gobernadora de la Nueva España se empeñó en la fundación de una Puebla para asentamiento de españoles en 1531. El propósito de este trabajo es analizar los quince primeros años de las acciones del cabildo en sus diversas funciones: como espacios de mediación entre la Corona y sus súbditos, el buen gobierno, y la administración de su jurisdicción. Los cabildantes de la ciudad “Niña” reglamentaron los procesos sociales y urbanos, además de establecer las relaciones entre gobierno y gobernados mediante la promulgación de ordenanzas, ya que contaban con facultades legislativas que se extendían a los pueblos y villas circundantes a la ciudad. También asumían atribuciones fiscales al administrar los propios o conjunto de propiedades de la ciudad y recaudar los impuestos. El ámbito de las competencias del gobierno local se extendía a la materia judicial, ya que los alcaldes fungían como jueces en causas civiles y criminales, ejecutaban las sentencias que habían sido confirmadas por la Real Audiencia, resolvían las disputas internas y vigilaban la observancia de las ordenanzas, pero no debían intervenir en materias del gobierno, éstas quedaban reservadas a los regidores. Para la realización de esta propuesta se utilizará como fuente primaria los Libros de Actas de Cabildo del Ayuntamiento de Puebla.

Lilián Illades Aguiar, doctora en Historia por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Profesora investigadora en el Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla desde 1992. Docente del posgrado en Historia en los niveles de maestría y doctorado. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (desde 1992). Premio nacional anual 1990 Francisco Javier Clavijero en el área de Historia (INAH-México). Premio nacional bienal 1990-1991 Atanasio G. Saravia de Historia Regional Mexicana de los siglos XVI al XIX (Fomento Cultural Banamex, A. C.). Publicaciones: Libros publicados como autora, coautora y coordinadora (13). Capítulos de libro y artículos (34).

**JANCSÓ, KATALIN**  
Universidad de Szeged

*La quina y la expedición al Virreinato del Perú (1777–1788) en documentos del Archivo General de Indias*

En la década de 1630, un indio de la provincia de Loxa (Virreinato del Perú), Pedro de Leyva comentó sobre las virtudes de la quina al corregidor de la misma provincia, Don Juan López de Cañizares. Según la leyenda, el indio curó a enfermos de malaria con la ayuda de polvos obtenidos de la corteza gruesa de un árbol parecido a la canela. Desde entonces el uso de la quina se difundió no solo en el Virreinato, pero en toda Europa y, por consiguiente, varios botánicos, investigadores y misioneros dieron cuenta de los beneficios de la corteza amarga del árbol. Las expediciones botánicas se multiplicaron desde inicios del siglo XVIII, en Madrid se creó el Real Jardín Botánico en 1755, cuya misión fue – además de mostrar plantas siguiendo el método de Carl von Linné – enseñar la botánica y financiar expediciones para explorar y clasificar nuevas especies. Surgió un interés especial por la flora de las colonias americanas. En muchos casos, las expediciones se realizaron a iniciativa de botánicos extranjeros que recibieron Reales Cédulas acreditativas para poder emprender los viajes. Una de estas expediciones fue la dirigida hacia el Virreinato del Perú entre 1777 y 1788. El objetivo de la ponencia será dar un breve resumen del ya conocido descubrimiento y estudio de esta planta concentrándonos en fuentes encontradas en el Archivo General de Indias relacionadas con la mencionada expedición.

Katalin Jancsó, Phd, es profesora contratada doctora del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged, Hungría. Sus principales áreas de interés son la historia y la situación social y económica de las minorías y los inmigrantes en América Latina. Hizo investigaciones en Perú y México. Su trayectoria de investigadora se ha centrado en el indigenismo en el Perú y México, los aspectos históricos de la inmigración en América Latina, la historia de las plantas latinoamericanas en Hungría y las relaciones entre Hungría y América Latina, con especial atención en los viajeros húngaros de los siglos XIX y XX.

**KALINOWSKA RIVAS, IZABELA**

Universidad Jaguelónica de Cracovia

*El verbo de cambio «ponerse» con colores en el español áureo*

El objetivo principal de la comunicación estriba en presentar el estado histórico de las construcciones del verbo pseudo-copulativo de cambio ponerse con colores (negro, blanco, rojo, verde, amarillo y morado) en los siglos XVI y XVII. En la lengua española los verbos de cambio (ponerse, quedarse, volverse, hacerse) se han transformado de los verbos predicativos a través de la gramaticalización, la cual conlleva tanto el cambio sintáctico—creación de un predicado nominal con atributo—, como el cambio semántico—una desemantización parcial. El verbo ponerse indica cambios repentinos, pasajeros, de carácter voluntario o involuntario. Además, ponerse permite como atributos adjetivos, adverbios, participios y sintagmas preposicionales. En las estructuras con colores el verbo ponerse constituye el núcleo sintáctico del predicado nominal, y el color, que desempeña la función del atributo, compone el núcleo semántico. La presente investigación ha sido realizada a base de un corpus creado por las estructuras pseudo-copulativas del verbo ponerse con colores, extraídas del CORDE. Bibliografía básica: Morimoto, Y. y M. V. Pavón Lucero (2007): Los verbos pseudo-copulativos del español, Madrid, Arco/Libros. Porroche Ballesteros, M. (1988): Ser, estar y verbos de cambio, Madrid, Arco/Libros. Van Gorp, L. (2017): Los verbos pseudo-copulativos de cambio en español. Estudio semántico-conceptual de hacerse, volverse, ponerse, quedarse, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.

Izabela Kalinowska Rivas es licenciada en Filología Hispánica, actualmente cursa segundo año de la Escuela de Doctorado de Humanidades en la Universidad Jaguelónica de Cracovia. Su proyecto de investigación tiene como objetivo mostrar el proceso de gramaticalización de los verbos de cambio en español. Aparte de la diacronía, sus intereses de investigación engloban la dialectología de la lengua española y la visión del mundo.

**KASPERSKA, IWONA**

Universidad Adam Mickiewicz de Poznan

***“Zdobycie Meksyku” del anónimo azteca como una versión polaca del “Códice Florentino”***

El *Códice Florentino* (1577) como una enciclopedia de la cultura nahua del siglo XVI, también conocido como la *Historia general de las cosas de la Nueva España*, tiene cuatro distintas reescrituras-traducciones polacas. Ninguna de dichas versiones está completa ya que en cada caso se trata de fragmentos seleccionados, enfocados en los temas específicos, a saber: la Conquista de México-Tenochtitlan vista desde la perspectiva de los nahuas (1959 y 1967), las culturas del Nuevo Mundo (1988) y la religión azteca (2007). Tradicionalmente, dicha enciclopedia es considerada como un resultado del trabajo de campo de orden etnográfico, llevado a cabo por un franciscano español, fray Bernardino de Sahagún, ayudado por un grupo de asistentes del Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco y los sabios nahuas en su papel de “informantes”. Esta ponencia está dedicada sobre todo a la reescritura del año 1959, es decir una versión del Libro XII del afamado *Códice Florentino*, que en el polisistema polaco se titula *Zdobycie Meksyku* (en esp. Conquista de México) y cuyo autor es un hombre anónimo de origen azteca (Aztek Anonim, 1959). La traducción al polaco y la edición es la obra del eminente lingüista Tadeusz Milewski quien tradujo dicho libro directamente de la lengua náhuatl, confeccionó un complejo paratexto introductorio en el que describe la cultura y la lengua nahuas (aztecas), así como su propia estrategia de traducción. Adicionalmente, enriqueció su versión de múltiples notas eruditas y de carácter lingüístico. Esta primera reescritura polaca representa un testimonio nahua a modo de “una visión de los vencidos” (León-Portilla), el rasgo característico resaltado tanto en la portada del libro como en los paratextos mencionados.

Iwona Kasperska es hispanista y traductóloga que ha dedicado su actividad académica al estudio de las influencias de distintas ideologías en la traducción de textos literarios, especialmente en el ámbito hispanoamericano y polaco. Su investigación incluye también la pedagogía de la traducción literaria, diversos aspectos de la traducción transcultural e híbrida en la encrucijada de culturas (estudios chicanos y las lenguas originarias de México), así como la interpretación. Es autora de la monografía "Las periferias se reescriben: contextos de traducción mexicano, polaco y chicano" (2019) y de múltiples artículos científicos en español, polaco y francés, así como coeditora de varios libros. Ha llevado a cabo proyectos de investigación individuales en México, Argentina y Polonia (ha coordinado el proyecto europeo IDEO-TRANS) y ha participado en los proyectos ajenos, por ejemplo, el proyecto COLING. Compagina su trabajo de investigadora con el de docente y tutora, así como el de traductora e intérprete de español, francés y polaco.

**KOVÁCS, ÁGNES ZSÓFIA**

University of Szeged

***The Afterlives of «La Malinche»: Conflicting Representations of a Native Slave Woman in Literature and Art***

As we all know, La Malinche cooperated with the Spaniards in the conquest of the Aztec Empire by acting as advisor, interpreter, and lover – personally to Cortés. Traditionally, her name is identified with treachery and betrayal. Yet, Feminist artists since the 1970s prefer to represent her differently, as a female figure with a voice and agency who tried to mediate between two opposing powers. This presentation traces literary representations of the La Malinche in Chicana literature (Anzaldúa, Cisneros) and compare these to contemporary visual representations of hers as showcased by the Exhibition La Malinche (2022) at the Denver Museum of Art. The presentation explores ways in which the figures and the roles of La Malinche differ across borders and media.

Ágnes Zsófia Kovács is associate professor at the Department of American Studies at the University of Szeged. She teaches courses on literature and literary theory, her research interests include contemporary multicultural identity prose, travel writing, and narrative theory.

**KOVAČEVIĆ PETROVIĆ, BOJANA**

Universidad de Novi Sad

*Cristóbal Nonato entre la historia y la ficción*

Por lo general, en la obra de Carlos Fuentes historia y ficción se enlazan, entrecruzan y casi siempre reconstruyen. Los personajes históricos forman parte de sus novelas, ensayos y obras de teatro, sobre todo Cristóbal Colón, Hernán Cortés y La Malinche. Teniéndolo en cuenta, en esta investigación pensamos explorar la imagen de Cristóbal Colón en la distópica novela *Cristóbal Nonato*, publicada en 1992. Proponemos hacerlo a través de un análisis detallado, interrogando de manera paralela el tema de la identidad latinoamericana, la utopía, el tiempo pasado, presente y futuro. Los resultados que esperamos obtener mostrarían que en esta obra Fuentes enfrenta el Viejo y el Nuevo mundo en el apocalíptico año del Quinto Centenario del Descubrimiento europeo de América, usando un lenguaje poderoso y singular de la literatura mexicana y expresando profunda preocupación por México, el mundo hispano y el futuro humano.

**Bojana Kovačević Petrović** se doctoró con la tesis *La búsqueda de la identidad latinoamericana en la obra de Carlos Fuentes* en la Universidad de Belgrado en 2017. Es profesora titular del Departamento de Lenguas Romances de la Universidad de Novi Sad y directora del Centro Iberoamericano CIBAM de la misma. Sus investigaciones se enfocan en la literatura contemporánea en lengua española, en las relaciones culturales entre América latina y los Balcanes y en la traductología, entre otros.

**KUPERMAN, ESTHER**

Mestrado Profissional de Práticas de Educação Básica do Colégio Pedro II

*A colonização europeia e seus reflexos na América Latina*

A colonização europeia na América resultou em sociedades rigidamente estratificada, sem mobilidade social, escravocratas e elitistas. No Brasil opção pelo regime imperial – após a independência – tem relação com a manutenção do regime de escravidão – fator aglutinador dos grandes proprietários de terra, enquanto os demais países da A. Latina transformaram-se e Repúblicas, sem deixar de manter o caráter excludente de suas sociedades. No Brasil, a questão da representação política já nos dá uma ideia da exclusão da maior parte da população: de acordo com a Carta de 1824, o voto era censitário até a República. Com o fim do Império não há grandes avanços no sentido da representação política, uma vez que o voto passa a ser masculino e só para alfabetizados (uma fração ínfima da população, em especial as elites). Nos demais países latino americanos a exclusão da representação dos povos originários também foi uma realidade. Uma outra característica comum aos países da A. Latina é a questão fundiária e a concentração da propriedade da terra também herdada da colonização.

Esther Kuperman, Graduação em História, Mestrado em História Social do Brasil, Doutorado em Ciências Sociais e Pós Doutorado em História (cursando). Autora de diversos livros, capítulos de livros e artigos em revistas especializadas. Atualmente pertence ao corpo docente do Mestrado Profissional de Práticas de Educação Básica do Colégio Pedro II.

## LANDIM D' AVILA, TIAGO

Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia

### *A Europa suntuosa, e a América agreste: os vestígios demoníacos dos mitos e costumes das populações nativas*

O Novo Mundo termo utilizado pelos europeus para designar a descoberta da América, ficou difundido no período em que homens convencidos pela ambição dos descobrimentos, saíam da terra natal para localidades recônditas a explorar paragens territoriais insuflados pelas grandes navegações para desbravar espaços continentais desconhecidos. As razões políticas e econômicas possibilitavam as estratégias marítimo-comerciais dos exploradores. Contudo, o momento se mostrava impregnado de permanências acerca dos valores religiosos cristãos vivazes nas mentes dos missionários à procura de informações geográficas ou científicas. Com a evolução das técnicas de navegação os propagandistas apontavam vestígios demoníacos acentuados pelos mitos e costumes das populações nativas que retratavam a riqueza infindável das terras distantes nos novos espaços em contraste com a Europa suntuosa e a América agreste. Das quatro viagens ao Novo Mundo realizadas pelo navegador Cristóvão Colombo entre 1492 e 1504 através do Oceano Atlântico e, dentre elas, o descobrimento da América, todavia, não pôde reclamar o território para a coroa da Espanha graças ao Tratado de Tordesilhas que estabeleceu limites territoriais entre os reinos de Portugal e Espanha para a exploração da América. No que se refere ao Brasil, uma alternativa da história diz que o navegador espanhol Vicente Yañez Pinzón desembarcou no litoral nordestino antes de Pedro Álvares Cabral que recebeu os créditos pela descoberta do Brasil atribuído como chegante primeiro às terras tupiniquins, (antiga nação de índios), no território da Bahia. A conotação sobre o Novo Mundo absorvida pelo Brasil, surge a partir do projeto de colonização que possuía interesse no desenvolvimento da agricultura para ocupar vastas extensões de terras desabitadas e incultas.

Tiago Landim D'Avila, Doutorado em Ciências da Saúde pela Universidade Federal da Bahia. Mestre em Biotecnologia em Saúde e Medicina Investigativa pelo Centro de Pesquisa Gonçalo Muniz. Autor e organizador de livros sobre Saúde, Cultura e Sociedade. É pesquisador da Universidade do Estado do Rio de Janeiro nos Grupos de Pesquisa e Núcleo de Estudos das Américas e GP CNPq UESB - História, Sociedade e Etnociência da Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia- UESB. Faz parte do Conselho editorial da Revista Humanidades Sertanejas ISSN 2448-1734, e da Revista Latinidade ISSN 1983-5086.

**LEHOCZKI, BERNADETT**  
Corvinus University of Budapest

***Mesa: Political and Economic Challenges of Latin America***

The invited speakers of the round-table discussion will be: Bernadett Lehoczki (Corvinus), Judit Ricz (Institute of World Economics, Centre for Economic and Regional Studies), Béla Soltész (Institute of Foreign Affairs and Trade and ELTE). The round-table discussion will focus on the recent economic, social and political development of Latin America. Social injustice and poverty after COVID, armed conflicts, role of institutions, election results, Pink Tide 2.0, disruptions of global value chains, regional integrations.

Bernadett Lehoczki earned her PhD in 2008 and wrote her dissertation on China-Latin America relations. Currently, she is an Associate Professor in the Department of International Studies at Corvinus University of Budapest. She publishes regularly on the Latin American region, and has recently focused on comparative analysis of Latin America and Central and Eastern Europe and populist foreign policy.

## LEMOS, MARÍA TERESA

Universidade do Estado do Rio De Janeiro

### *Mesa: Percepções e limites – construção do Novo Mundo (um oceano e distintos destinos (1492-2022))*

A Mesa redonda Percepções e limites –construção do Novo Mundo (um oceano e distintos destinos, 1492-2022) apresenta um painel sobre a construção do Novo mundo a partir das concepções medievais dos monstros que dominavam e aterrorizavam os oceanos à barbárie transportada para as terras descobertas e imposta às novas sociedades. A sacralização dos novos espaços exigiu a dessacralização mítica da construção nativa. Sistemas econômicos complexos romperam as tradições dominantes, hábitos, costumes e pluralidades mentais se entrecruzaram. Uma construção ocidental impôs-se à desestruturação milenar indígena. Um mundo novo e singular surgiu, forjado por percepções e limites, produzido pela racionalidade ocidental, dando vida e poder aos distintos destinos e dessa forma , a América mestiça e plural despontou no mundo globalizado 1492/2022.

### *Tordesilhas e o Novo Mundo – da barbárie à globalização*

Os estudos Tordesilhas e o Novo Mundo – Da barbárie à globalização fazem parte dos debates da Mesa -redonda Percepções e Limites – Construção do Novo Mundo (Um Oceano e Distintos Destinos 1492-2022), coordenada pelos professores Alexis T. Dantas, Maria Teresa Teresa Toribio B.Lemos e Óscar Barboza Lysano. Ementa A chegada de Cristóvão Colombo ao Tejo, por ocasião do regresso da sua primeira viagem em março de 1493, provocou um grande debate entre os portugueses e castelhanos. As discussões prosseguiram e em 7 de junho do ano seguinte foi assinado o Tratado de Tordesilhas. A assinatura do Tratado de Tordesilhas, além do significado simbólico, foi crucial para a história do oceano Atlântico, continha todas as coordenadas que caracterizariam a evolução moderna do espaço oceânico, proporcionando a problematização sobre o Mar, a idéia de Oceano e a sua ocupação pelo Homem. Após infindáveis discussões e ameaças de guerra, seguiram-se as negociações e propostas. Para a resolução dos problemas foi fundamental a intervenção papal, concretizada por meio de várias bulas, embora fosse explícito o apoio às posições castelhanas. A assinatura do Tratado, embora à primeira vista fosse apenas a divisão do Mundo - conhecido e a descobrir – entre duas coroas, na realidade tratava-se da definição e concepção do próprio Oceano. O acordo constituiu um marco decisivo na história do Atlântico e nele estavam vinculados os problemas e os fundamentos medievais do Oceano. E, na solução encontrada estavam presentes as coordenadas que caracterizaram e evolução moderna do mesmo espaço. Nosso estudo trata das relações desse espaço marítimo com o Novo Mundo. Dele

chegaram os monstros medievais que assombravam o Mar Tenebroso. Transportados para o Mundo Novo, transmutados como humanos, invadiram e se apossaram das mentes e dos corações, impondo a barbárie às novas sociedades. Os estudos discorrem sobre trajetória histórica dos espaços conquistados, desenvolvimento e inserção ao mundo globalizado.

María Teresa Lemos, Professora Titular em História da América. Pesquisadora. Professora Emérita pela FAPERJ (Bolsa). Professora dos Programas de Pós Graduação do Programa em História Política- PPGH/ UERJ e Colaboradora do Programa de Pós Graduação da Faculdade de Direito/UERJ. Líder do Gr. Pesquisa do CNPq História, Memória e Relações Interculturais e do GRpesq NUCLEAS. Graduada e Licenciada em História pelo Instituto de Filosofia e Ciências Sociais da UFRJ e Faculdade de Educação da UFRJ. Mestre em História das Américas /Universidade Federal Fluminense UFF. Doutora em Filosofia, Pensamento Luso-Brasileiro, /Universidade Gama Filho/UGF. Pós-doutorado pela Universidade de Varsóvia/CESLA (Centro de Estudos Latinoamericanos). Membro da Red Internacional do CESLA. Membro da Red Profesional Panamericana, do Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGH)-México. Orientadora do Programa de Pós- Graduação em História Política da UERJ-PPGH e Pos-Graduação da Faculdade de Direito. Coordenadora do Núcleo de Estudos das Américas/ NUCLEAS. Autora e organizadora de livros sobre América Latina e das Revistas Latinidade, Transmigração e Das Américas, on line e impressas do Núcleo de Estudos das Américas, UERJ. Autora e organizadora de libros.

LILÓN, DOMINGO ANTONIO

Universidad de Pécs

***Historia, sociedad, cultura y lengua: un viaje literario por América Latina y el Caribe***

Siguiendo las pautas del coloquio internacional *Un océano. Distintos destinos 1492-1522-2022. Historia, Literatura, Cultura, Lengua, Sociedad y contactos económicos en el Mundo hispánico en la época de Colón, Nebrija y Magallanes y su actualidad en nuestros días*, en nuestra ponencia nos embarcaremos en un viaje literario por América Latina y el Caribe en el cual destacaremos, entre otros, aspectos como la sociedad de esa América Latina sobre la cual Julio Cortázar escribiría que “Soy argentino desde luego (y me siento contento de serlo), pero fundamentalmente me siento latinoamericano. Yo estoy en mi casa en cualquier país de América Latina”. Igualmente parte de la historia de una región donde obras como la del *gentilhombre vicentino* Antonio Pigafetta, *Relazione del primo viaggio intorno al mondo. Notizie del Mondo nuovo con le figure dei paesi scoperti* (1524/1525), quien “escribió a su paso por nuestra América meridional una crónica rigurosa que, sin embargo, parece una aventura de la imaginación. Contó que había visto cerdos con el ombligo en el lomo, y unos pájaros sin patas cuyas hembras empollaban en las espaldas del macho, y otros como alcatraces sin lengua cuyos picos parecían una cuchara. Contó que había visto un engendro animal con cabeza y orejas de mula, cuerpo de camello, patas de ciervo y relincho de caballo. Contó que al primer nativo que encontraron en la Patagonia le pusieron enfrente un espejo, y que aquel gigante enardecido perdió el uso de la razón por el pavor de su propia imagen” en cuya obra “ya se vislumbran los gérmenes de nuestras novelas de hoy” (Gabriel García Márquez: *La soledad de América Latina*). Y, naturalmente, la lengua española que, a decir de Neruda, “Qué buen idioma el mío, qué buena lengua heredamos de los conquistadores torvos... Estos andaban a zancadas por las tremendas cordilleras, por las Américas encrespadas, buscando patatas, butifarras, frijolitos, tabaco negro, oro, maíz, huevos fritos, con aquel apetito voraz que nunca más se ha visto en el mundo... Todo se lo tragaban, con religiones, pirámides, tribus, idolatrías iguales a las que ellos traían en sus grandes bolsas... Por donde pasaban quedaba arrasada la tierra... Pero a los bárbaros se les caían de las botas, de las barbas, de los yelmos, de las herraduras, como piedrecitas, las palabras luminosas que se quedaron aquí resplandecientes... el idioma. Salimos perdiendo... Salimos ganando... Se llevaron el oro y nos dejaron el oro... Se lo llevaron todo y nos dejaron todo... Nos dejaron las palabras.”

Domingo Antonio Lilón se doctoró con la tesis *Inmigración e industrialización: húngaros en la República Dominicana y La Armería, 1947-1957. Origen, auge y decadencia de la industria militar dominicana* en la Universidad de Pécs en 1999. Es doctor *habilitatus* a partir de 2015, profesor titular y jefe del Departamento de Estudios

Hispánicos e Iberoamericanos de la Universidad de Pécs. Es profesor invitado de varias universidades de Europa y América Latina. Sus investigaciones se enfocan en América Latina durante la Guerra Fría y en el mundo postbipolar; en El Caribe hispano; en estudios migratorios transatlánticos y en los estudios comparativos entre Europa Central y América Latina.

**LONGHI, LUDOVICO**

Universitat Autònoma de Barcelona

*Juana la Loca (Vicente Aranda, 2001): elogio de una visionaria*

En un momento de auge de las narraciones históricas, Vicente Aranda se apasiona con el personaje de Juana I de Castilla (1479-1555), figura tan controvertida que pasó a la historia con el apodo de Juana la Loca. El cineasta barcelonés quiso rescatar esta imagen denigrante reafirmada por el exitoso filme *Locura de amor* (1948) de Juan de Orduña. El proyecto pudo contar con las revisiones historiográficas recompiladas a partir de nuevas y exhaustivas consultas de archivos de la época. Aranda y su colaborador en el guion, Antonio Larreta, organizaron materiales de ficción bien cimentados por una extensa documentación en la misma dirección indicada en 1993 por la novela histórica homónima del leridano Guillem Viladot o, de manera más general, en el precioso trabajo *La España del siglo de Oro* (1982) del hispanista Bartolomé Bennassar que ve en el papel jugado por las princesas, futuras reinas o no, y en las reinas-consorte de los siglos XV-XVII, un gran espectáculo cortesano que debía finalizar con un matrimonio que reforzase alianzas políticas internacionales que, en este caso, se relacionaban también con la priorización de la empresa colonial americana. El presente trabajo pretende dilucidar el intento fílmico de reconsideración de la reina Juana: legítima heredera de las coronas de Castillas y Aragón que, frente a la política imperial europea de expansión atlántica, pudo intuir y hasta promover sistemas de gobierno y administración alternativos: como aquellos defendidos por los dirigentes comuneros que fracasaron en su intento de negociar con una Juana recluida y estigmatizada, y cuya visión de estado, si llegó a tomar forma, fue tachada de auténtica locura.

Ludovico Longhi es Doctor en Comunicación Audiovisual por la UAB. Desde 2001 es profesor asociado de Historia y Teoría del Cine. Especialista en el cine italiano, en particular en la comedia y en Alberto Sordi. Coautor con V. Carando y Rosa Gutiérrez de *De Escipión a Berlusconi. Una historia de Italia en 50 películas* (UOC, 2019). Ha colaborado en la redacción de los volúmenes *En torno al nuevo cine italiano* (Eds. De la Filmoteca de Valencia, 2005) y *Crónica de un desencuentro: la recepción del cine moderno en España* (Eds. de la Filmoteca, Valencia, 2015).

## LÓPEZ-OROZCO, LUIS EDUARDO

Universidad Autónoma de Nayarit

### *Retrato de la cocina tradicional nayarita y las transformaciones socioculturales en el tiempo*

La culinaria se traza a partir de la historia y los relatos, de la tierra y la vegetación, de los animales y la conserva, y de toda aquella interacción que tiene el ser humano con su entorno. En Nayarit, México se reconocen sus platillos condimentados, sus sabores del mar y colores chispeantes, como toda cocina mexicana; Que en el año 2010 fue reconocida como Patrimonio Intangible de la Humanidad (UNESCO, 2010). Sin embargo, también se conoce su riqueza natural, la calidez de su gente y folklore, por ello, las gastronomías tradicionales tienen un trasfondo inmenso de saberes que se han pasado de generación tras generación, contando con una diversidad cultural que se inició con nuestros ancestros indígenas, mezclándose posteriormente con culturas occidentales – tras la conquista – y hasta asiáticas. Toda esa mixtura también se ve influenciada por las estructuras socioeconómicas y culturales en el pasar de los años, permeando en las técnicas de cultivo, ganadería, preservación, consumo, preparación, hábitos alimenticios, y una variedad de circunstancias que orbitan sobre las cocinas y la alimentación. El objetivo de la investigación fue capturar los elementos y las características con lo que la gastronomía nayarita cuenta y así desentrañar las potencialidades de ésta, hacia dentro como hacía fuera, a través de un análisis bibliográfico y entrevistas semiestructuradas realizadas a especialistas de la cocina en Tepic, Nayarit.

Luis Eduardo López Orozco, Estudiante de la Maestría en Desarrollo Económico Local en la Universidad Autónoma de Nayarit. Licenciado en Comunicación y Medios, con especialidad en Producción Documental. Con Diplomado en cocina tradicional “Latidos de la cocina tradicional mexicana” por El Centro de producción de lecturas, escrituras y memorias (LEM). Entre sus publicaciones se encuentran “ZARA y H&M: el impacto de sus estrategias de comunicación en jóvenes mexicanos”, “Gastronomía Tradicional ¿regional o globalizada? La persistencia de lo tradicional ante una sociedad globalizada” y “El Patrimonio Gastronómico y el Desarrollo Local como perspectiva de estudio: una aproximación a Nayarit”. Laboralmente enfocado en la Comunicación visual y la investigación cultural.

**LUQUE TORO, LUIS**

Universidad Ca'Foscari Venezia

***Aspectos morfosintácticos y léxico-semánticos de la gramática castellana de Nebrija en la enseñanza del español durante el s. XVI en el continente americano***

Este estudio se basa en un profundo análisis de los aspectos más sobresalientes que la gramática de Nebrija aporta al aprendizaje del español durante el s. XVI en el continente americano. Nos centramos principalmente en la importancia de la enseñanza de la gramática en el aprendizaje de una lengua y en la presencia implícita de aspectos como el comunicativo, el contrastivo y el metódico, entre otros. En conclusión, se trata de demostrar que conociendo la gramática construimos el esqueleto para su aprendizaje, no solo en una época determinada de nuestra historia, sino también en la sociedad actual.

Luis Luque Toro, doctor en Filología Germánica (inglés) y Licenciado en Filología Hispánica. Investigador en lexicografía, lexicología, didáctica, análisis contrastivo, gramática y traducción, principalmente. Cientos de artículos en estas áreas. Su última publicación es el *Diccionario contextual de parónimos italiano-español* en colaboración con Rocio Luque.

**MALLADA ÁLVAREZ, IVÁN**

IES Astures

***Derribando estatuas, reconstruyendo la memoria. El discurso histórico en torno a la conquista de América a cinco siglos vista***

Los últimos años se ha contemplado cómo la recuperación de los mensajes indigenistas y de la alteridad de los pueblos nativos americanos han supuesto la condena al ostracismo, cuando no el rechazo abierto hacia la herencia recibida por aquellos países que a partir de 1492 recibieron la lengua, cultura, religión y tradiciones llegadas desde la Península Ibérica. Lejos de suponer la revitalización del orgullo inherente a los significativos avances que supuso para la humanidad la apertura de Europa al Nuevo Mundo a través de España y Portugal y la creación por primera vez en la historia de una economía mundial y de una “koiné” hispanoamericana que se mantiene hasta el presente con una pujanza cultural notables, algunos sectores de población ibérica han hecho suyos los mensajes llegados desde América para abominar de una historia desconocida, oculta o interesadamente interpretada. Si en la Edad Moderna “la leyenda negra” fue utilizada para desprestigiar a la nación más poderosa de la época por unos rivales incapaces de abatirla, iniciado el siglo XXI una nueva leyenda negra se cierne sobre el legado cultural hispano allende los mares. Esta ponencia nace con el objetivo de arrojar luz sobre la auténtica historia del descubrimiento, conquista y administración de América sobre bases sólidas y mensurables lejos del ruido mediático de quienes pretenden reescribir la historia derribando las estatuas de los protagonistas de una historia que no es otra si no la suya.

Iván Mallada Álvarez (Oviedo, 1989) es Licenciado en Historia -Premio Fin de Carrera y Premio Extraordinario de Licenciatura- por la Universidad de Oviedo, donde ha obtenido además el Master en Formación del Profesorado en Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato; y, Master en Análisis Histórico del Mundo Actual por la Universidad Pablo de Olavide. En la actualidad compagina la labor docente como funcionario de carrera del cuerpo de profesores del Principado de Asturias con la investigación, fruto de la cual ha obtenido un accésit del Premio Cubera, ha sido galardonado con el Premio Juan de Goyeneche y, en cuatro ocasiones, con el Premio de Investigación Histórica de San José del Valle sobre temas dedicados a la provincia de Cádiz.

**MARTÍNEZ GARCÍA, IGNACIO**

Universidad Complutense de Madrid

*La polémica de los naturales antes de la controversia de Valladolid. De Fray Antonio de Montesino al Padre Las Casas (1492-1542)*

El 12 de octubre de 1492 Cristóbal Colón descubre para la Corona de Castilla un nuevo continente enteramente desconocido para los europeos. En ese preciso instante da comienzo una problemática que durará tres siglos, la esclavitud como medio para cubrir la demanda de trabajo que precisan los nuevos terrenos anexionados al reino. Desde ese mismo momento se levantan voces en contra de los abusos de los encomenderos y en defensa de los indios. Voces como las del dominico Antonio de Montesino, Vasco de Quiroga, Francisco de Vitoria o Gregorio López, todos ellos precursores de los argumentos del Padre Las Casas en la Controversia de Valladolid de 1550 y todos ellos influyentes en la redacción de las Leyes de Burgos de 1512 y posteriormente con Las Leyes Nuevas de 1542, ambos, intentos de la Corona Castellana de poner fin a los problemas derivados de la situación de los indios que si bien quedan reducidos a declaraciones de intenciones ante la imposibilidad de hacerlas cumplir en los vastos territorios incorporados a España incorporan preceptos defendidos por de los mencionados defensores de los indios. Dentro de la línea de Historia y ciencias políticas se plantea un estudio de los planteamientos de los autores arriba mencionados y sus aportaciones a los códigos legales promulgados a respecto de esta problemática a través del estudio de sus propias obras y de bibliografía complementaria de grandes expertos en la materia.

Ignacio Martínez García, graduado en Ciencia Política por la UCM, máster en Gobernanza y Derechos Humanos por la UAM y máster en Teoría Política por la UCM, ayudante de investigación, en prácticas, durante nueve meses en el Real Instituto Elcano. Actualmente doctorando en el programa de Historia de las Ideas de la UCM bajo la dirección de los profesores Javier Moreno Luzón y María Luisa Sánchez-Mejía, con una tesis en torno a la teoría abolicionista de la esclavitud en España y paralelamente cursando el microgrado de Historia de España de la UNED. Participante como ponente en el Congreso Internacional «El tiempo de la libertad. Comunerros V Centenario» organizado por la Junta de Castilla y León, resultado del cual es el libro *El tiempo de la libertad. Historia, Política y Memoria de las Comunidades en su V Centenario* (ISBN: 978-84-309-8434-3), su TFM del mencionado máster en Derechos Humanos de la UAM será publicado en dos artículos en los números 109 y 110 de la revista *Cuadernos Republicanos*.

**MENCZEL, GABRIELLA**

Universidad Eötvös Loránd, Budapest

*La(s) poesía(s) andina(s) contemporánea(s)*

La ponencia se propone problematizar los términos vinculados con la poesía andina (poesía escrita en Los Andes; poesía de autores nacidos en la región andina; poesía en la que se refiere a la región andina; poesía escrita en lenguas indígenas; poesía traducida de una cultura que se reivindica; identidad; oralidad y escritura) y, pasar revista a la producción poética contemporánea de la región. Tras la definición de posibles marcos teóricos y categorías genéricas, se estudiará la cosmovisión andina de uno de los máximos exponentes revolucionarios de la segunda mitad del siglo XX, Efraín Miranda (1925-2015), en varios sentidos. Miranda introduce una nueva postura de enunciación, una nueva dicción poética, escrita, sin embargo, en español, idioma extraño a los indios y, así una postura de resistencia social, una actitud decolonizadora. Se apreciará ejemplos de textos concretos de su volumen titulado *Chozas* (1978). Al final, se pretenderá reflexionar acerca de algunas de las líneas recientes de la poesía contemporánea, y su vinculación con la herencia de Miranda.

Gabriella Menczel es Doctora en Filología Hispánica por la Universidad Eötvös Loránd de Budapest, donde es profesora de literatura y cultura hispanoamericanas. Sus publicaciones se centran en el ámbito de la narrativa hispanoamericana, y en el de la literatura fantástica, por ejemplo, la obra de Julio Cortázar, Abelardo Castillo, Adolfo Bioy Casares, José Emilio Pacheco o Eduardo L. Holmberg. Además se dedica a la poesía vanguardista y neovanguardista hispanoamericanas, con especial atención a la peruana, principalmente a la obra poética de César Vallejo, Jorge Eduardo Eielson, Blanca Varela y Victoria Guerrero.

## **MEZA DÁVALOS, MARTHA BERENICE**

Universidad Autónoma de Nayarit

### *Neikame, ser o no ser Wixárika*

El presente trabajo tiene la finalidad de dar a conocer cómo experimentan la dualidad en la que se sumergen los integrantes de la etnia Wixarika cuando optan por migrar a la ciudad en busca de mejores condiciones de vida y deciden formar su vida familiar lejos de su comunidad de origen, pero al mismo tiempo se esfuerzan por mantener sus tradiciones en medio de un mundo globalizado. Los pueblos originarios han sido idealizados como pueblos que se resisten a la conquista en sus diferentes formas, sin embargo, la situación de vulnerabilidad social, los obliga a incorporarse a un mundo que termina por marginarlos y para integrarse a él, se ven obligados en muchos casos a abandonar tradiciones, costumbres y modos de vida, por otro lado, hay quienes se resisten a este abandono y se adaptan al nuevo entorno, en afán de proteger sus raíces, por lo que es importante conocer las situaciones a las que se enfrenta estas personas. El objetivo es conocer cuáles son los mecanismos de adaptación que implementan quienes dejan sus comunidades para migrar a la ciudad y a la vez conservar y en su caso transmitir las tradiciones a los niños que nacen dentro de esta dualidad.

Martha Berenice Meza Dávalos, cursó la licenciatura en Trabajo Social en la Universidad de Guadalajara. Realizó la Maestría en Ciencias de la Educación en el Instituto las Américas de Nayarit y culminó el Doctorado en Ciencias de la Educación en la Universidad Santander. Actualmente es Docente de Tiempo Completo Asociado B de la Unidad Académica de Educación y Humanidades de la Universidad Autónoma de Nayarit, participa en el programa académico de la licenciatura en educación infantil y como docente invitada de la licenciatura en psicología. Es integrante de las Academias Salud y educación inclusiva, Arte lúdico y Psicología educativa. Es colaboradora del Cuerpo Académico en consolidación Salud y Bienestar Integral.

## MONTANARO MENA, MARÍA ESTHER

Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas (CIICLAI),  
Universidad de Costa Rica

### *La representación de los tarahumaras en la Exposición Histórico-Americana de Madrid (1892) y los aportes del jesuita Aquiles Gerste*

Se examina, a partir del análisis de fuentes primarias y secundarias, ¿cómo fueron representados los tarahumaras o rarámuri, pueblo indígena del norte de México, en el marco de Exposición Histórico-Americana (EHA) de Madrid, en 1892, a propósito de la conmemoración del IV centenario del “descubrimiento” de América? Tras su llegada a México, en 1885, Aquiles Gerste (1854-1920) destacó en el ámbito científico de la época y fue encomendado por el Museo Nacional de México para explorar la Sierra Tarahumara y así reunir materiales arqueológicos y etnográficos con el fin de ser exhibidos en la EHA. Aquella expedición es relevante por al menos tres razones: 1) fue la primera realizada por encargo del Estado mexicano en aquella distante y recién “pacificada” región, constituyéndose en una expresión del colonialismo interno del régimen porfiriano. 2) Convirtió a este jesuita en un referente para quienes, por entonces, mostraban interés por conocer más acerca del estado en el que se encontraban los tarahumaras; tal fue el caso de Victoriano Salado Álvarez, quien fungía como secretario del estado de Chihuahua y quien fuera pieza clave en la concepción de la *Ley para el mejoramiento y civilización de la raza tarahumara* (Ley Creel), aprobada en 1906. 3) El estudio acerca de la obra de Gerste, en el marco de la EHA, da cuenta de la relevancia que la Compañía de Jesús ha tenido históricamente para efectos del reconocimiento de la riqueza cultural del pueblo tarahumara.

María Esther Montanaro Mena, costarricense. Dra. Historia, UNAM. Investigadora, CIICLA-UCR. Editora y directora a. i. Cuadernos Inter.c.a.mbio sobre Centroamérica y el Caribe. Algunas publicaciones: “Apuntes sobre la expedición de un sacerdote viajero a la Sierra Tarahumara: Aquiles Gerste S. I. hombre de su tiempo”, en Aquiles Gerste S. I., Informe sobre un viaje de exploración en la Tarahumara (Noroeste de México), D. Vázquez y M. E. Montanaro (Eds.), Chihuahua, México, Gbno. de Chihuahua, Sría. de Cultura de Chihuahua, 2018. “Miradas sobre la otredad en el norte de México: los tarahumaras en imágenes (1889-1906)”, en Miradas tramposas. Visiones antropológicas de viajeros por Centroamérica y México, siglos XIX y XX, P. Alvarenga, M. Menjívar y M. E. Montanaro, Costa Rica, EUCR, 2018, 131-222 pp. \*Premio Nacional Cleto González Víquez otorgado por la Academia de Geografía e Historia 2018. ¿Exclusión o integración? La promulgación de la Ley Creel en la Sierra Tarahumara, México, COLECH, 2010.

**MORAES, NILSON**

Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro

*Enfrentamentos conjunturais e a imprensa na América Latina*

A História e a Sociedade na América Latina são desafiadas a se apropriar e introduzir novas tecnologias, suportes e modelos de análise na transformação, questionamento e ressignificação do cenário regional. Consideramos os desafios, incertezas e urgências que precisamos compreender ou provocar. Este resumo resulta de reflexões iniciais de uma pesquisa em desenvolvimento. Discutimos a conjuntura social e política, o contexto em que as diferentes crises na produção e compartilhamento de conhecimento, de informação e as reflexões interdisciplinares que mobilizam diversos saberes e instituições. As crises sociais, políticas e sanitárias que eclodem em março de 2020 revelam as dificuldades das instituições e organizações populares para a sua superação e elas acabam exitosas na estratégia dos grupos conservadores na retomada da velha ordem social autoritária excludente. Nela o novo e velho se misturam, convivem sem fazer ou permitir qualquer resolução. O futuro inquietante não é percebido por muitos. Nosso material noticioso destaca: o título da matéria; quem fala; o que fala; quando e de onde fala; quem é o interlocutor; quem é o antagonico e sua presença nos veículos; os modos de dizer e o lugar físico de veiculação; o “tom” do enunciado, os recursos linguísticos e imagéticos utilizados; as palavras, atores, ideias e acontecimentos reiterados. A análise parte da ideia da impossibilidade da paz, do silêncio e do consenso, ganhando protagonismo nas sociedades contemporâneas.

Nilson Moraes, historiador e cientista social. Professor titular. Pesquisador. Orientador acadêmico, Membro de Comitês Científicos e Editoras.

## **MORALES TREJO, ERICKA BEATRIZ**

Universidad Autónoma de Nayarit

### *Neikame, ser o no ser Wixárika*

El presente trabajo tiene la finalidad de dar a conocer cómo experimentan la dualidad en la que se sumergen los integrantes de la etnia Wixarika cuando optan por migrar a la ciudad en busca de mejores condiciones de vida y deciden formar su vida familiar lejos de su comunidad de origen, pero al mismo tiempo se esfuerzan por mantener sus tradiciones en medio de un mundo globalizado. Los pueblos originarios han sido idealizados como pueblos que se resisten a la conquista en sus diferentes formas, sin embargo, la situación de vulnerabilidad social, los obliga a incorporarse a un mundo que termina por marginarlos y para integrarse a él, se ven obligados en muchos casos a abandonar tradiciones, costumbres y modos de vida, por otro lado, hay quienes se resisten a este abandono y se adaptan al nuevo entorno, en afán de proteger sus raíces, por lo que es importante conocer las situaciones a las que se enfrenta estas personas. El objetivo es conocer cuáles son los mecanismos de adaptación que implementan quienes dejan sus comunidades para migrar a la ciudad y a la vez conservar y en su caso transmitir las tradiciones a los niños que nacen dentro de esta dualidad.

Ericka Beatriz Morales Trejo, es ingeniera civil, Maestra de Desarrollo Económico Local por la Universidad Autónoma de Nayarit (UAN), la cual concluye en el 2020 con mención honorífica, siendo becariá CONACYT, actualmente es estudiante del Doctorado de Ciencias Sociales y colabora como auxiliar de investigación en el Laboratorio para la Investigación y Desarrollo de Estudios con Impacto Social (LIDEIS) y en el Observatorio de Violencia Social y de Género (OVSG), ambos con sede en la UAN. Se ha especializado en estudios de desarrollo territorial encaminados principalmente a la participación e integración de los actores sociales, ha publicado diversos artículos de revista y capítulos de libro relacionados con el tema de especialidad, así como trabajos sobre género y etnicidad.

**MURILLO GARNICA, JACQUELINE**

Instituto Superior de Formación Docente Salomé Ureña

***Las resistencias de los afrocubanos durante los siglos XVIII y XIX.  
Rebeliones en torno al Código Carolingio***

El Código Carolingio instaurado mediante la Real Cédula de Aranjuez en 1789, fue una institución jurídica creada para regular todos los aspectos de la vida física, social y sexual de los esclavos en América. Para el desarrollo de la investigación, de manera particular en Cuba. Dicho documento establece las condiciones de vida de los esclavos; además de la garantía y el amparo educativo establecido por la religión católica. El aporte teórico del documento explora las dinámicas del sistema productivo agrícola en la isla y la creciente expansión africana expresada en formas de resistencia afianzadas durante el período colonial.

Jacqueline Murillo Garnica, nacionalidad colombiana, doctora en Literatura Española e Hispanoamericana, Universidad de Salamanca, en curso tesis doctoral en Historia MMCyA, de la misma universidad, magistra en literatura de la Pontificia Universidad Javeriana, pregrado en Licenciatura Básica Primaria de la PUJ, artículos y publicaciones en revistas indexadas y de interés cultural; ponente en congresos nacionales e internacionales, miembro de APELA y AHILA, jurado de concursos de cuento, becas literatura y poesía de IDARTES y ASCUN. Grupo de investigación SILAT – Maestría en Literatura, Pontificia Universidad Javeriana. Investigaciones en literatura y su relación con la historia, siglo XIX. Consejera en literatura, localidad Barrios Unidos, Alcaldía Mayor de Bogotá (Resolución). Profesora universitaria contratada por el gobierno de República Dominicana, en la universidad la Pedagógica Dominicana (ISFODOSU).

## **NAGY, MARCEL**

Investigador independiente

### *La lejana e inspiradora Europa de José Enrique Rodó*

José Enrique Rodó (1871-1917), uno de los mayores pensadores uruguayos fue llamado “el maestro de América” por sus ideas sobre la originalidad de la cultura latinoamericana, basada en la herencia europea. Rodó veía en Europa la raíz “civilizadora” del continente, que como él mismo aseguró, “ha adoctrinado” y “ha amamantado en sus ideas de libertad y de justicia” a América Latina. A pesar de reconocer a Europa, principalmente la hispana o latina, como uno de los elementos más importantes en el intelectualismo de América, Rodó llamó la atención a que los latinoamericanos no deben simplemente “copiar” lo europeo, sino que tienen que plantearse la creación de una cultura original y propia. Rodó pasó los últimos meses de su vida en el viejo continente, donde, entre otros, escribió sobre la Gran Guerra, el nacionalismo catalán o las ciudades italianas, como por ejemplo Palermo, donde murió. La ponencia presenta esa compleja imagen que Rodó pintó sobre Europa.

Marcel Nagy (1967), investigador independiente. Se tituló, se doctoró y trabajó durante años en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged. Actualmente trabaja como corresponsal de la Agencia Efe en Hungría. Sus principales temas de investigación son la historia de América Latina en los siglos XIX y XX, así como la historia de las ideas en el continente.

## **NAGY, SÁNDOR GYULA**

Corvinus University of Budapest

### ***Mesa: Political and Economic Challenges of Latin America***

The invited speakers of the round-table discussion will be: Bernadett Lehoczki (Corvinus), Judit Ricz (Institute of World Economics, Centre for Economic and Regional Studies), Béla Soltész (Institute of Foreign Affairs and Trade and ELTE). The round-table discussion will focus on the recent economic, social and political development of Latin America. Social injustice and poverty after COVID, armed conflicts, role of institutions, election results, Pink Tide 2.0, disruptions of global value chains, regional integrations.

Sándor Gyula Nagy is a full professor of political economy of the Corvinus University of Budapest, at the Department of World Economy. His main fields of research are Latin-America and Spain, and furthermore, the process of global, regional and European integration. He is the co-author and author of several books, book chapters and academic papers written in Hungarian, English and Spanish. He is co-president of the Latin-America Subcommittee of the Hungarian Academy of Sciences IX. Section of Economics and Law.

## NAVARRO HERNÁNDEZ, MARÍA DEL REFUGIO

Universidad Autónoma de Nayarit

### *Neikame, ser o no ser wixárika*

El presente trabajo tiene la finalidad de dar a conocer cómo experimentan la dualidad en la que se sumergen los integrantes de la etnia Wixarika cuando optan por migrar a la ciudad en busca de mejores condiciones de vida y deciden formar su vida familiar lejos de su comunidad de origen, pero al mismo tiempo se esfuerzan por mantener sus tradiciones en medio de un mundo globalizado. Los pueblos originarios han sido idealizados como pueblos que se resisten a la conquista en sus diferentes formas, sin embargo, la situación de vulnerabilidad social, los obliga a incorporarse a un mundo que termina por marginarlos y para integrarse a él, se ven obligados en muchos casos a abandonar tradiciones, costumbres y modos de vida, por otro lado, hay quienes se resisten a este abandono y se adaptan al nuevo entorno, en afán de proteger sus raíces, por lo que es importante conocer las situaciones a las que se enfrenta estas personas. El objetivo es conocer cuáles son los mecanismos de adaptación que implementan quienes dejan sus comunidades para migrar a la ciudad y a la vez conservar y en su caso transmitir las tradiciones a los niños que nacen dentro de esta dualidad.

### *Retrato de la cocina tradicional nayarita y las transformaciones socioculturales en el tiempo*

La culinaria se traza a partir de la historia y los relatos, de la tierra y la vegetación, de los animales y la conserva, y de toda aquella interacción que tiene el ser humano con su entorno. En Nayarit, México se reconocen sus platillos condimentados, sus sabores del mar y colores chispeantes, como toda cocina mexicana; Que en el año 2010 fue reconocida como Patrimonio Intangible de la Humanidad (UNESCO, 2010). Sin embargo, también se conoce su riqueza natural, la calidez de su gente y folklore, por ello, las gastronomías tradicionales tienen un trasfondo inmenso de saberes que se han pasado de generación tras generación, contando con una diversidad cultural que se inició con nuestros ancestros indígenas, mezclándose posteriormente con culturas occidentales – tras la conquista – y hasta asiáticas. Toda esa mixtura también se ve influenciada por las estructuras socioeconómicas y culturales en el pasar de los años, permeando en las técnicas de cultivo, ganadería, preservación, consumo, preparación, hábitos alimenticios, y una variedad de circunstancias que orbitan sobre las cocinas y la alimentación. El objetivo de la investigación fue capturar los elementos y las características con lo que la gastronomía nayarita cuenta y así desentrañar las potencialidades de ésta, hacia dentro como hacía fuera, a través de un análisis bibliográfico y entrevistas semiestructuradas realizadas a especialistas de la cocina en Tepic, Nayarit.

María del Refugio Navarro Hernández, doctora en Educación Internacional por la Universidad Autónoma de Tamaulipas. Profesora Investigadora de la Universidad Autónoma de Nayarit. Actualmente es miembro del Sistema Nacional de Investigadores. Imparte docencia en los programas: Doctorado en Ciencias Sociales, Maestría en Desarrollo Económico Local, Maestría en Estudios de Género y Licenciatura en Educación Infantil. Pertenece al Cuerpo Académico Sociedad y Región.

**PESSOA ZANETTI, ALINE**

Universidad de Salamanca

***Sangley: la evolución de la voz en la lexicografía española y el papel que desempeña en el texto y contexto***

Este trabajo está enfocado en la presentación de un estudio lexicográfico de naturaleza histórica de la voz seleccionada – sangley. El objetivo del presente estudio es comprender el contexto histórico y lingüístico en que la voz estudiada inicia su integración en el repertorio léxico de la lengua española, el contexto colonial filipino, y en qué medida las definiciones elegidas para la voz reflejan aspectos de dicho contexto. Particularmente, se ofrece una descripción y un análisis de la variación diacrónica de la voz sangley en los diccionarios monolingües del español según su presencia y las modificaciones en la selección de términos utilizados en las definiciones, es decir, una revisión del tratamiento macro y microestructural de la voz a lo largo de la tradición lexicográfica del español. Además, se busca establecer la relación semántica y sintáctica de esos términos según su coaparición, tanto en las acepciones como en documentos históricos. El estudio se ha originado a partir de un trabajo previo que buscaba contextualizar una obra lexicográfica bilingüe-trilingüe (mandarín, min sureño o hokkien y español) elaborada por misioneros hispánicos de la época colonial en Filipinas (s. XVII), el *Dictionario Hispanico Sinicum*. La voz estudiada en el presente estudio se encuentra presente en esa obra misionera en un comentario de aclaración de otro término, y, por eso, ha despertado el interés por percibir como dicha voz se ha presentado en los documentos y obras lexicográficas españolas, ya que los sangleyes se han mostrado personajes fundamentales en su contexto histórico y cultural y, principalmente, en las interacciones entre nativos, chinos y españoles.

Aline Pessoa Zanetti, estudiante del programa de doctorado en español en la Universidad de Salamanca, y también en el programa de doctorado en lingüística en la National Taiwan Normal University. Ha logrado concluir un grado y dos maestrías en los últimos 5 años. Recientemente, ha decidido enfocarse en la lexicografía y lexicología históricas. Es de origen brasileña, ha vivido y estudiado muchos años en España, y también ha participado de programas de movilidad en Serbia y Taiwán donde reside actualmente.

**PETKOVA, INGRID**

Universidad de Pécs

***¿Qué tienen en común Antonio de Nebrija, Andrés de Olmos y János Sylvester?***

En 1492 se publicó la primera gramática dedicada a la descripción de la lengua castellana, basándose en el latín, cuyo autor es Antonio de Nebrija. Después de la caída del Imperio Romano, el latín, durante varios siglos fue una *lingua franca* en Europa hasta prácticamente el siglo XIX, y se usaba -entre otros- en el ámbito de la política, la cultura y las ciencias. Así que, no es de extrañar que sirviera como base para la descripción de otras lenguas también, no romances, incluso no indoeuropeas. En mi ponencia me gustaría presentar dos gramáticas de este tipo, que describen lenguas no indoeuropeas. Una es la gramática del náhuatl de Andrés de Olmos, titulada Arte de la lengua mexicana, escrita en 1547 y publicada solo en 1875 que tomó como modelo la Gramática de Nebrija, es decir la terminología castellano-latina. El conocimiento de la lengua náhuatl (o mexicana como se llamaba en aquel entonces) era de gran importancia durante la época colonial, porque también servía como *lingua franca* en el territorio de Nueva España hasta tal punto que se empezó a hablar en una mayor extensión que durante el imperio azteca y la lengua vivió su segundo esplendor. La otra obra que me gustaría presentar y que también describe una lengua no indoeuropea es la Grammatica Hungarolatina escrita por János Sylvester en 1539. Su objetivo principal fue explicar fenómenos lingüísticos latinos en el idioma húngaro, pero su obra va más allá: explica rasgos característicos de la lengua húngara, que no tienen equivalente en latín, por consiguiente, se considera precursora de las gramáticas húngaras. En esta época la lengua húngara, junto al latín, empezó a cobrar importancia y la conciencia lingüística húngara estaba por nacer.

Ingrid Petkova es profesora adjunta en la Universidad de Pécs, Hungría e imparte clases de Lingüística y de español como lengua extranjera. Escribió su tesis doctoral sobre la influencia de la lengua náhuatl en el español. Fue profesora en la Universidad Pedagógica de Cracovia, Polonia entre 2015 y 2019. En 2020 realizó una investigación posdoctoral en la Universidad Veracruzana, en México. Sus áreas de investigación son: interferencias lingüísticas, didáctica de ELE, variedades del español.

## **RICZ, JUDIT**

Institute of World Economics, Centre for Economic and Regional Studies

### ***Mesa: Political and Economic Challenges of Latin America***

The invited speakers of the round-table discussion will be: Dr. Bernadett Lehoczki (Corvinus), Dr. Judit Ricz (Institute of World Economics, Centre for Economic and Regional Studies), Dr. Béla Soltész (Institute of Foreign Affairs and Trade and ELTE). The round-table discussion will focus on the recent economic, social and political development of Latin America. Social injustice and poverty after COVID, armed conflicts, role of institutions, election results, Pink Tide 2.0, disruptions of global value chains, regional integrations.

Judit Ricz (PhD) is research fellow at the Institute of World Economics, Centre for Economic and Regional Studies (IWE CERS) and associate professor at Institute of World Economy at the Corvinus University Budapest (IWE CUB). She has conducted various (domestic and international) research projects, and is active in teaching various courses related to development economics, international political economy with special focus on Latin America. She is author of one book, and several other publications (peer reviewed journals and book chapters) related to these topics (both in Hungarian and English), and speaker at numerous conferences (both domestic and international).

## RIOJAS-LÓPEZ, CARLOS

Centro Universitario de La Ciénega, México

### *Una historia global: miradas críticas desde un lugar tres veces periférico*

El objetivo de la contribución es bosquejar una de las trayectorias seguidas por la historia global como enfoque metodológico y su relación con América Latina. Esta especialización se reconoce por el predominio de metanarrativas con un sesgo occidentalizante, que periferiza la participación latinoamericana en los eventos asociados al pasado global. Me pregunto si es posible hacer historia global desde un lugar triplemente periférico (América Latina, México y la Región Ciénega-Chapala). El texto se divide en cuatro partes. Primero, se exponen tres momentos históricos globales, que sirven para dimensionar el involucramiento de América Latina en este tipo de hechos. Luego, se enfatiza la importancia de las metanarrativas que buscan construir objetos de estudio estrechamente vinculados con el devenir histórico-global de Occidente. Después, se profundiza sobre la consolidación que logran estas influyentes metanarrativas gracias a sus principales instrumentos discursivos. Por último, se sugiere explorar visiones alternativas a este tipo de historia global, mediante la construcción de una aproximación que se concibe como pluriversal, transtemporal y transespacial para trascender la periferización de América Latina en los discursos hegemónicos del pasado global.

Carlos Riojas-López, doctor en Socioeconomía del desarrollo (l'EHES, París). Departamento de Estudios Económicos e Internacionales del Centro Universitario de la Ciénega, UdG, México. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores Nivel II. Líneas de investigación: Historia Global Contemporánea e Historia Económica Regional. Publicaciones recientes: RIOJAS Carlos, y ARJONA, Alejandro, 2021, "De la ciudad a la metrópoli: un enfoque desde México sobre un pasado global", Esboços. Histórias em contextos globais, Vol. 28, No.47, pp.135-226.; RIOJAS Carlos and BASULTO, Angelica, 2020, "Cultural milieu and business initiatives in Mexico's Midwest", in Almaraz Alvarado, Araceli and Montiel Méndez, Oscar Javier, (eds.), The History of Entrepreneurship in Mexico: Contextualizing theory, theorizing context, Emerald Publishing Limited, Bingley, UK, pp.147-172.

## **RÍOS LANZ, ERNESTO**

Universidad Autónoma de Morelos

## **RÍOS SZALAY, ADALBERTO**

Universidad Autónoma de Morelos

### *Tengerei, cuando centeotl cruzó el Atlántico. Apuntes fotográficos entre dos márgenes*

Cuestión de tiempo: entre 1400 y 1500 sucedieron hechos que redimensionaron al mundo; vikingos en Terranova, 300 barcos chinos en el Índico, portugueses dando vuelta al África y un marino, apoyado por España, hasta toparse con Guanahaní. El mundo se encuentra: Las Antillas fueron las puertas al Anáhuac y al Tahuantinsuyo, con litorales en el Pacífico, desde donde el espíritu de exploración ibérico navegó hasta Filipinas y dio la vuelta al mundo por primera vez. A lo anterior habría que agregar el abominable tráfico de esclavos, fenómenos que provocarían la aparición en ciudades americanas de conglomerados de nativos, asiáticos, africanos y europeos. -El mestizaje: el gran acontecimiento humano derivado de los viajes con diferentes destinos, fue la aparición del mestizaje, que distingue a América y que reafirma la unidad en la diversidad. Las especias, motor de los viajes: La necesidad de enriquecer las mesas, para deleite y nutrición, además de los afanes mercantiles, impulsaron a quienes encontraron los frutos de una biodiversidad excepcional. La revolución de las cocinas: El intercambio de flora, fauna y sazones propició la generación en los hogares de América, Europa y el mundo entero nuevos manjares y prácticas que cambiaron formas de vida. -Los trasplantes: La era de viajes iniciada en el siglo XVI, significó también el traslado y trasplante de especies de la flor y la fauna en ambas direcciones; fueron los monasterios espacios receptores en sus huertas y se crearon sitios de aclimatación, lo mismo en Cuernavaca que en las Islas Canarias. La explotación agropecuaria creó nuevos paisajes culturales, como la industria azucarera, los cafetales, el caucho y las grandes extensiones dedicadas a la ganadería, prácticas con impactos ecológicos y sociales. En territorios europeos también aparecieron extensiones dedicadas a cultivos trasplantados, como la papa, el maíz y el girasol. -Aportaciones lingüísticas: La lengua española se nutrió desde el momento en que Colón vio canoas y experimentó lo que era un huracán, al llegar Cortés a México probó el chocolate, el tomate, el chili y el aguacate; los españoles comenzaron a incorporar nahuatlismos que, junto con vocablos guaraníes, quechuas y mayas que se convirtieron en palabras universales, trabajo de la Academia Española, que adoptó una política panhispánica. La continuidad de los encuentros en las dos márgenes: Durante años hemos registrado paralelismos entre culturas de ambos lados del océano, un estimulante ejercicio fue el realizado con colegas de la Universidad de Szeged que nos llevaron al encuentro de la páprika, el maíz, los girasoles, además de las obras de un fotógrafo del siglo XIX, de un célebre escritor y la sorpresa de artesanas que trabajan el totemoxtle... sin olvidar manjares de Hungría con ingredientes venidos del mar.

Adalberto Ríos Szalay y Ernesto Ríos Lanz, catedráticos de la Universidad de Morelos, han enfocado parte de su trabajo académico al registro del patrimonio

natural y cultural que identifica a México, América Latina y otros países. Han viajado fotografiando y entrevistando a los protagonistas de procesos culturales, plasmando su obra en libros, programas de radio, exposiciones y en la cátedra, sobre la unidad en la diversidad del género humano, su diversidad creativa y el desarrollo cultural. Junto con Adalberto Ríos Lanz han creado el Sistema de Archivos Compartidos, como apoyo a la docencia, investigación y difusión.

**RODRÍGUEZ DÍAZ DEL REAL, ALEJANDRO**

Universidad de Ljubljana

***El atlantismo de la cultura hispana, ¿un mito o una realidad?***

La comunicación tiene como objetivo hacer una síntesis histórica del papel de España en la historia del Océano Atlántico desde 1492 hasta hoy día. Para acercarnos a dicha temática se ofrecerá una reflexión sobre la sucesión de precedentes imperiales o talasocráticos como fueron Grecia, Roma, la República de Venecia o Portugal.

El objetivo es reflexionar sobre la diacronicidad de un término, el de globalización, y sobre las consecuencias sobre las realidades hegemónicas posteriores, como el Imperio británico, el francés o la talasocracia mercantil holandesa, tomando los tres casos como un intento de imitación en contextos cronológicos diferentes de la conquista española, con la que a menudo se quiso rivalizar.

¿Existió el acompañamiento ideológico del que se vio provista la conquista hispana con la Gramática de Antonio de Nebrija? ¿En qué medida existieron diferencias o similitudes?

Se trata de insertar el mal llamado Imperio español y lo que queda de su memoria en un contexto más amplio, dentro del debate iniciado en 2016 por María Elvira Roca Barea con la publicación de su polémica obra *Imperiofobia y leyenda negra. Roma, Rusia, Estados Unidos y el Imperio español*.

Alejandro Rodríguez Díaz del Real, romanista y germanista, profesor de Lengua española y de Cultura y civilización en la Universidad de Ljubljana, Eslovenia. Doctor en Literatura desde 2016 con una tesis sobre la metáfora en José Ortega y Gasset y María Zambrano. Autor de una decena de artículos y varias contribuciones en publicaciones sobre literatura y enseñanza de ELE, como *El Quijote hoy. La riqueza de su recepción*. Frankfurt a. M.: Vervuert, 2007 o “Tiempo, realidad y ficción en *Anatomía de un instante*, de Javier Cercas”. En: *Ars & Humanitas*, Ljubljana, 2012.

**RODRÍGUEZ MILÁN, ROBERTO**

Hellenic Open University, Atenas

*La traducción en el medioevo y el renacimiento hispánicos: interpretaciones actuales*

Poco antes de la última pandemia se cumplía el quinto centenario de la Biblia Políglota Complutense. Diversos eventos de envergadura celebraban y divulgaban lo que, tanto los medios de comunicación como los medios especializados coincidían en exaltar como “hazaña intelectual y tecnológica” del Renacimiento español: la Biblia Políglota Complutense constituiría una prueba indiscutible de la pertenencia de aquella España a Europa, de su participación destacada en la alta cultura del momento, y de su contribución al cristianismo. Hasta donde sabemos, no hubo voces discrepantes al respecto, como tampoco hubo prácticamente referencias a una de las bases que posibilitaron aquel Renacimiento –en España y en Europa–, mientras su entidad e importancia sí son objeto de duro debate desde hace tiempo: nos referimos a la “escuela de traductores” de Toledo y, por extensión, a la importancia del legado árabe-musulmán en la cultura española y europea, que son objeto de interpretaciones enfrentadas y muy cargadas ideológicamente, dentro y fuera del ámbito estrictamente académico, que aspiran a reconfigurar nuestra percepción del pasado y nuestro posicionamiento frente a realidades y retos del presente.

Roberto Rodríguez Milán estudió Historia en la Universidad de Barcelona y se doctoró en la Universidad de Atenas. Ha colaborado en materias de su especialidad con el Estudio Español de Atenas, la Universidad de Caen, el Instituto Tecnológico de las Islas Jónicas, y desde 1998 con la EAP–Hellenic Open University.

**RUBIO QUINTERO, DAVID**

Escuela Colombiana de Rehabilitación

*Políticas de salud en Colombia, escenario postpandemia*

El presente estudio se enfoca en poner en evidencia los avances de las políticas públicas de salud en Colombia durante el periodo de la pandemia acaecida durante el 2020 y 2021, donde bajo el gobierno del presidente Iván Duque se suscitaron modificaciones estructurales en la manera como se percibe, piensa y entiende el sistema de salud en Colombia. Este estudio se fundamenta en un análisis cualitativo de fuentes de información oficiales, donde se comparan datos de diferentes entidades públicas y se verifica el papel del estado a partir del acompañamiento internacional efectuado al país durante este periodo de tiempo. Como resultado de este estudio se evidencian oportunidades de mejora, desafíos y retos públicos en materia de salud; al mismo tiempo se pone en evidencia el papel del gobierno frente a la defensa de los derechos humanos, en este caso el acceso a un sistema de salud de calidad.

David Rubio Quintero es doctorando en Estado de Derecho y Gobernanza Global de la Universidad de Salamanca, Magister en Estudios Políticos de la Universidad Nacional de Colombia, Especialista en Pedagogía de la Universidad Pedagógica Nacional, Politólogo de la Fundación Universidad de Bogotá - Jorge Tadeo Lozano. Docente vinculado a la Escuela Colombiana de Rehabilitación (ECR), con experiencia en investigaciones sobre políticas públicas, administración pública, sistema de gobierno, meritocracia y transparencia pública. Con varias investigaciones en curso sobre el funcionamiento de las entidades públicas en Chile y México.

ŠABEC, MAJA

Universidad de Ljubljana

*La colonización de México a través del legado escrito del jesuita esloveno Marcos Antonio Kappus (1657-1717)*

Las investigaciones más recientes de los estudiosos eslovenos han aportado conocimientos inéditos sobre el jesuita esloveno Marco Antonio Kappus, tanto en su papel de misionero que llegó a ocupar cargos importantes dentro de la Compañía de Jesús en Nueva España, como en calidad de agudo observador y conocedor de los turbulentos procesos históricosociales en el mundo occidental a caballo entre los siglos XVI y XVII. Sobre la base de un exhaustivo análisis de manuscritos y otros documentos auténticos del misionero esloveno y sus contemporáneos, nos proponemos ofrecer, por lo tanto, una mirada complementaria y crítica sobre el contexto histórico, político, económico, religioso y cultural del período de la cristianización y colonización de México.

Maja Šabec es profesora asociada de literatura española e hispanoamericana en el Departamento de las lenguas y literaturas romances de la Facultad de Filosofía y Letras de Ljubljana. Ha publicado estudios sobre distintos temas de la literatura española, prestando especial interés en la literatura medieval y renacentista y en la traductología. Es coautora y editora de varios monográficos, el último entre ellos sobre el jesuita esloveno Marcos Antonio Kappus (ss. XVI-XVII). Participó como coordinadora nacional en el proyecto europeo Crossing Stages (2013-2015) y actualmente coordina el proyecto europeo Litprax. Fue directora de la revista científica *Ars & Humanitas* (2012-2016) publicada por la Universidad de Ljubljana y forma parte de consejos científicos de varias revistas internacionales. Ha colaborado en papel de profesora visitante o invitada con las universidades de Trieste, Belgrado, Kragujevac, Zaragoza, Peter Pazmany, Iasi y Novi Sad.

**SÁNCHEZ BARBA, FRANCESC**

Universitat Autònoma de Barcelona

*Juana la Loca (Vicente Aranda, 2001): elogio de una visionaria*

En un momento de auge de las narraciones históricas, Vicente Aranda se apasiona con el personaje de Juana I de Castilla (1479-1555), figura tan controvertida que pasó a la historia con el apodo de Juana la Loca. El cineasta barcelonés quiso rescatar esta imagen denigrante reafirmada por el exitoso filme *Locura de amor* (1948) de Juan de Orduña. El proyecto pudo contar con las revisiones historiográficas recompiladas a partir de nuevas y exhaustivas consultas de archivos de la época. Aranda y su colaborador en el guion, Antonio Larreta, organizaron materiales de ficción bien cimentados por una extensa documentación en la misma dirección indicada en 1993 por la novela histórica homónima del leridano Guillem Viladot o, de manera más general, en el precioso trabajo *La España del siglo de Oro* (1982) del hispanista Bartolomé Bennassar que ve en el papel jugado por las princesas, futuras reinas o no, y en las reinas-consorte de los siglos XV-XVII, un gran espectáculo cortesano que debía finalizar con un matrimonio que reforzase alianzas políticas internacionales que, en este caso, se relacionaban también con la priorización de la empresa colonial americana. El presente trabajo pretende dilucidar el intento fílmico de reconsideración de la reina Juana: legítima heredera de las coronas de Castillas y Aragón que, frente a la política imperial europea de expansión atlántica, pudo intuir y hasta promover sistemas de gobierno y administración alternativos: como aquellos defendidos por los dirigentes comuneros que fracasaron en su intento de negociar con una Juana recluida y estigmatizada, y cuya visión de estado, si llegó a tomar forma, fue tachada de auténtica locura.

Francesc Sánchez Barba (Barcelona, 1957): Doctor en Historia Contemporánea y Máster en Pedagogía por la Universitat de Barcelona. Ha sido Editor y Director Asociado en Film-Historia. Autor de, entre otros, *La II Guerra Mundial y el cine* (1979-2004); *Brumas del franquismo. El auge del cine negro español (1950-1965)* o *Visiones de la amistad. El cine del reencuentro*. En 2010 participó en Santiago de Chile en el Plan de Educación Iberoamericana MECESUP.

**SÁNCHEZ HERRERA, MARÍA JOSÉ**

Universidad Corvinus de Budapest

***Los retos para los migrantes venezolanos en el contexto del COVID-19 en Ecuador y Colombia***

La crisis del COVID-19 ha tenido efectos sin precedentes en los flujos migratorios, particularmente en América Latina, que se convirtió en una región crítica durante el brote de la enfermedad. La investigación se enfoca en las políticas desarrolladas durante el periodo de pandemia por los estados de Ecuador y Colombia y el resultado de estas medidas en la población migrante de Venezuela en cada país receptor. A través de un análisis comparativo de la evolución de sus políticas migratorias, enunciando las anteriores y las nuevas políticas añadidas a partir de la situación de pandemia, este trabajo considera también sus respectivos marcos jurídicos e institucionales y sus relaciones con un trasfondo jurídico e institucional internacional. Además, se presenta un análisis basado en la teoría de la migración *push and pull* para determinar en qué categoría cae la pandemia y qué significa para la población migrante venezolana.

María José Sánchez Herrera tiene el título Internacionalista por la Universidad Internacional del Ecuador (UIDE). Es Becaria del programa Stipendium Hungaricum 2022 otorgado por el gobierno de Hungría y graduada de la Universidad de Corvinus con un máster en Relaciones Internacionales. Actualmente es doctoranda en la misma universidad. Diplomado en Geopolítica, estrategia y Relaciones Internacionales, ha obtenido diversas distinciones y reconocimientos académicos. Activista social experiencia de más de 5 años con voluntariados enfocados a la educación inclusiva de niños y jóvenes con discapacidades.

## **SOLTÉSZ, BÉLA**

University Eötvös Loránd, Budapest

### ***Mesa: Political and Economic Challenges of Latin America***

The invited speakers of the round-table discussion will be: Dr. Bernadett Lehoczki (Corvinus), Dr. Judit Ricz (Institute of World Economics, Centre for Economic and Regional Studies), Dr. Béla Soltész (Institute of Foreign Affairs and Trade and ELTE). The round-table discussion will focus on the recent economic, social and political development of Latin America. Social injustice and poverty after COVID, armed conflicts, role of institutions, election results, Pink Tide 2.0, disruptions of global value chains, regional integrations.

Béla Soltész tiene un doctorado en Relaciones Internacionales (Universidad Corvinus de Budapest, 2016) y una maestría en Lengua y Literatura Española y Portuguesa (Universidad Eötvös Loránd, 2006) y Relaciones Internacionales (Universidad Corvinus de Budapest, 2008). Realizó semestres de intercambio en España, Chile y México, y trabajó como investigador y como gerente en varios proyectos internacionales. Es profesor asistente en la Universidad Eötvös Loránd, Departamento de Relaciones Internacionales y Estudios Europeos desde 2018, e investigador principal del Instituto Húngaro de Asuntos Exteriores y Comercio desde 2020. Su principal interés de investigación es el análisis de los procesos sociales y políticos latinoamericanos en el siglo XXI.

**STEVANOVIĆ, SVETLANA**

Universidad de Kragujevac

***“Todos los gatos son pardos”: Moctezuma, Hernán Cortés y Gustavo Díaz Ordaz***

En el trabajo analizamos la imagen de tres gobernantes mexicanos en la pieza teatral «Todos los gatos son pardos» de Carlos Fuentes. Partimos de la hipótesis de que Fuentes describe el gobierno de Moctezuma, Hernán Cortés y Gustavo Díaz Ordaz con el objetivo de revelar las debilidades del sistema estatal mexicano que a lo largo de los siglos impiden el progreso de este país. Este sistema se basa en el principio del gobierno absolutista de los déspotas que ejercen la dictadura sobre la población inocente suprimiendo cualquier voz de protesta y cometiendo una serie de crímenes y matanzas con el pretexto de que son necesarias para mantener el orden y la paz social. Fuentes desenmascara a los líderes mexicanos demostrando que todos los gatos son pardos y que detrás de máscara de cada uno de ellos se encuentra el rostro de un opresor. Llevados por la voluntad de poder, los opresores atribuyen a sí mismos el papel del creador, pero aquel que crea el mundo por medio de violencia, crimen, conquista. Demostramos que Fuentes hace una revisión crítica de la gobernación de Moctezuma, Cortés y Díaz Ordaz con la intención de influir en los mexicanos y cambiar el orden establecido. Su objetivo es llamar a los mexicanos a la acción y enseñarlos a no repetir los errores del pasado y no creer en dioses y héroes. En vez de conservar los vestigios del pasado por miedo al cambio, los mexicanos, según Fuentes, deberían erigir un nuevo mundo por medio de amor y respeto mutuo.

Stevanović V. Svetlana se licenció en 2014 por la Facultad de Filología y Artes de la Universidad de Kragujevac, donde también terminó los estudios de máster en 2016. En la misma facultad terminó sus estudios de doctorado defendiendo su tesis doctoral titulada «Desmitificación de la imagen de Emiliano Zapata en las novelas con el tema de la Revolución Mexicana». Actualmente trabaja de asistente en el Departamento de Filología hispánica en la Facultad de Filología y Artes. Ha participado en varios congresos nacionales y ha publicado varios trabajos principalmente en el ámbito de la literatura hispanoamericana. Los principales campos de su estudio son: novela de la Revolución Mexicana, nueva novela hispanoamericana, nueva novela histórica.

**SZENTE-VARGA, MÓNIKA**

Universidad Nacional de Servicio Público, Budapest

### *Cooperación educativa entre Hungría y Cuba en el campo nuclear*

Esta presentación se centra en un ejemplo de intercambio y transferencia de conocimientos en la Guerra Fría. Explora un programa y posgrado especial de educación superior lanzado por la Universidad Tecnológica de Budapest en 1984 por primera vez, para un grupo mixto de estudiantes: ingeniero nuclear especialista en reactores. Tanto húngaros como cubanos asistieron al programa de posgrado de dos años. Los húngaros trabajaban en la planta de energía nuclear de Paks y estudiaban a tiempo parcial, mientras que los cubanos habían sido seleccionados en casa en función de sus logros educativos, enviados a Hungría con una beca y después de un curso intensivo de un año de húngaro, quedaron registrados como participantes. El programa para preparar ingenieros nucleares especialistas en reactores se lanzó solo tres veces, para un grupo selecto de estudiantes de gran talento: en 1984, en 1986 y en 1988. En tiempo coincidió con la finalización de la central nuclear de Paks en Hungría (sus reactores comenzaron a operar en 1983, 1984, 1986 y 1987 respectivamente), así como con el comienzo de las construcciones en Juraguá, Cuba (iniciadas para el primer reactor en 1983, y para el segundo en 1985). Esta presentación examina el contexto general de la elaboración del programa universitario, sus objetivos, estructura y contenido, así como al profesorado y los estudiantes. La investigación se basa en el anuario de la Universidad Tecnológica de Budapest y entrevistas con exalumnos.

Mónika Szente-Varga es doctora en Historia por la Universidad de Szeged (2005) y profesora titular en Ludovika - Universidad Nacional de Servicio Público (Hungría). Sus líneas de investigación se relacionan con la historia contemporánea de América Latina, historia de la guerra fría, nexos entre Hungría y América Latina, migraciones internacionales, viajeros y estudios culturales. Es autora de más de 100 artículos y 4 libros, entre ellos, *Migración húngara a México entre 1901 y 1950* (2007, Premio Jacobo Goldberg, mención honorífica). Sus publicaciones recientes incluyen: *Labor Migration Programs Within the Socialist Bloc. Cuban Guestworkers in Late Socialist Czechoslovakia and Hungary* (Labor History 2021) escrita con Hana Bortlová-Vondráková y *Relaciones frías en la guerra fría: Hungría y Nicaragua* (Secuencia 2020).

## TÉLLEZ ALARCIA, DIEGO

Universidad de La Rioja

### *Logroño, 1521: un episodio de la lucha por la hegemonía europea entre Francia y España*

En mayo de 1521 un ejército franco-navarro liderado por el general André de Foix, señor de Asparros, intentó recuperar el reino de Navarra, perdido en 1512 a manos de Fernando el Católico, para la dinastía Albret, aliada de los soberanos de Francia. Su campaña fue exitosa hasta que, a comienzos de junio de ese mismo año, intentó tomar la ciudad de Logroño, considerada por aquel entonces la “llave de Castilla”. Esta acción bélica menor en el panorama de la primera guerra sostenida por Carlos I de España y Francisco I de Francia ha sido, sin embargo, objeto de un prolongado proceso de mitificación que ha llegado hasta nuestros días, distorsionando la realidad de los hechos hasta hacerlos prácticamente irreconocibles. Aprovechando el interés de las instituciones en su conmemoración con motivo de su V Centenario el autor de esta ponencia ha coordinado un equipo de investigadores para realizar una profunda revisión de las fuentes primarias que permita una reinterpretación de los acontecimientos y, con ella, la deconstrucción de los mitos generados durante cinco siglos. Esta comunicación es la síntesis de los resultados de esta investigación en el campo archivístico. Se han consultado más de 2.000 documentos en más de 20 archivos en España y en el extranjero con resultados sorprendentes por ofrecer una visión completamente distinta de la que tradicionalmente sostenía la “leyenda rosa” del sitio de Logroño de 1521. Repasaremos los más destacados.

Diego Téllez Alarcía, doctor en Humanidades y Premio Extraordinario de Doctorado por la Univ. de la Rioja, en cuyo Departamento de Ciencias de la Educación está adscrito. Su formación investigadora se ha ampliado en centros internacionales de prestigio como la Univ. de Virginia (EE.UU.), la EHESS (Francia), la Univ. Nacional San Martín (Argentina), la Univ. de Sto. Tomás (Filipinas) o la Univ. de Ciudad del Cabo (Sudáfrica). Ha obtenido diversas distinciones como el Premio de Investigación Pablo de Olavide 2007, el Premio Jóvenes Investigadores de la Fundación Española de Historia Moderna 2008, el Premio Iberoamericano de CC.SS. Cortes de Cádiz 2009, el Premio Internacional de Investigación Fundación Foro Jovellanos 2013 y el Premio de investigación del Instituto de Estudios Riojanos (2021). Entre sus libros sobresalen *La Manzana de la Discordia* (2006), *D. Ricardo Wall. Aut Caesar aut nullus* (2008); *Absolutismo e Ilustración en la España del siglo XVIII* (2010); *Una estatua para el Nelson del Plata* (2010); *Misión en París* (2011), *El ministerio Wall* (2012), *Jaque al Rey, la conspiración del marqués de Tabuérniga* (2015), *D. Fernando Bracamonte Velaz de Medrano, 1742-1791* (2020) y *El cerco de Logroño de 1521: mitos y realidad* (2021). También ha dirigido la revista electrónica *Tiempos Modernos* (2008-2013).

**THOMÁZY, GABRIELLA**

Universidad Nacional de Servicio Público, Budapest

*Protestas y xenofobia contra los migrantes en América del Sur*

La migración en América del Sur está creciendo, los migrantes están buscando nuevos destinos dentro de la región, como alternativa a los Estados Unidos o Europa. Este nuevo flujo migratorio ha convertido a los antiguos países de emisores en países de tránsito o destino. En los últimos años, más de 7 millones de venezolanos han huido de la devastación económica del país. Colombia ha sido el principal receptor de los migrantes venezolanos, Perú en segundo lugar, Ecuador y Chile ocupa el tercer y cuarto puesto de la migración venezolana. Adicionalmente, numerosos colombianos, peruanos y bolivianos han llegado a Chile, juntos con los haitianos. Durante el Covid-19 las fronteras permanecieron cerradas, así los flujos migratorios se vieron obligados a ingresar por pasos fronterizos no habilitados, lo cual, está causando protestas y xenofobia contra los migrantes en varios países. Este estudio tiene como objetivo principal analizar y comparar el aumento de las protestas y la xenofobia contra los migrantes en América del Sur. El análisis compara cuatro países, enfocándose principalmente, en aquellos afectados por la migración venezolana (Chile, Colombia, Ecuador y Perú). Adicionalmente el estudio sugiere cambios importantes, que sumados con las estadísticas disponibles y otros datos permiten analizar las tendencias migratorias.

Gabriella Thomázy es estudiante de doctorado en la Universidad Nacional de Servicio Público, Budapest. Tiene el título magíster en Sociología (Universidad de Miskolc, Hungría) y magíster en Gestión de Recursos Humanos (Universidad de Miskolc, Hungría), diplomada en Gestión de Bienestar en Organizaciones (Pontificia Universidad Católica, Chile). Posee varios años de experiencia laboral en Chile entre ellos como directora de Recursos humanos – LATAM. Actualmente radicada en su país natal, en Hungría.

**ȚIȚEI, ALINA**

Universidad Alexandru Ioan Cuza de Iași

*¿Y si Colón no hubiera regresado de su primer viaje? “Civilizaciones”: la historia alternativa de Laurent Binet*

Si bien la presencia vikinga en América antes de la llegada de Colón está avalada por la comunidad científica actual, fueron los viajes colombinos los que en realidad dieron inicio a una serie de complejos procesos sociopolíticos y culturales que cambiarían irremisiblemente la faz del orbe conocido. ¿Pero qué rumbo habría tomado la Historia si el Almirante hubiera fracasado en su intento de retornar a España? Las exploraciones vikingas por el Caribe y Sudamérica y la prematura muerte del marino genovés tras ser apresado por los taínos son los detonantes de una ingeniosa mas verosímil fantasía literaria que Laurent Binet despliega en *Civilizaciones* (2020). Al subvertir la crónica oficial de los hechos, imagina una entretenida historia alternativa en que, además, Atahualpa no cae en manos de Pizarro sino que, más aún, logra conquistar Europa, los aztecas someten a los franceses y levantan una pirámide frente al Louvre, mientras que Cervantes traba amistad con El Greco y Montaigne y cumple su sueño de viajar a América. Esta reconstrucción en modo revertido de la convulsa relación entre el Viejo y el Nuevo Mundo pone sobre el tablero temas como el imperialismo, el colonialismo, la intolerancia religiosa, el capitalismo, la inequidad socioeconómica o la globalización. Así, la irreverente ucronía binetiana nos abre la posibilidad de aproximarnos a la siempre ambigua relación entre historia y ficción, así como al atractivo y desafiante ejercicio literario de reescribir la Historia.

Alina Țiței, profesora titular de la Universidad Alexandru Ioan Cuza de Iași (Rumania) y doctora en Filología por la misma universidad. Es miembro del comité editorial y científico de varias revistas y ha participado en algunos proyectos educacionales y de investigación. Como autora o coautora, ha publicado libros, así como varios estudios, artículos y reseñas en revistas y libros de especialidad. Ha tenido distintas colaboraciones como traductora e intérprete especializada y se ha dedicado también a la traducción literaria. Sus principales líneas de investigación son la literatura latinoamericana (s. XX-XXI) y los estudios culturales hispánicos, pero sus áreas de interés abarcan también la literatura española, el español como lengua extranjera y el español americano.

**TORIBIO DANTAS, ALEXIS**

Universidade do Estado do Rio de Janeiro

***Mesa: Percepções e limites – construção do Novo Mundo (Um oceano e distintos destinos (1492-2022))***

A Mesa redonda Percepções e Limites –Construção do Novo Mundo (Um oceano e distintos destinos, 1492-2022) apresenta um painel sobre a construção do Novo Mundo a partir das concepções medievais dos monstros que dominavam e aterrorizavam os oceanos à barbárie transportada para as terras descobertas e imposta às novas sociedades. A sacralização dos novos espaços exigiu a dessacralização mítica da construção nativa. Sistemas econômicos complexos romperam as tradições dominantes, hábitos, costumes e pluralidades mentais se entrecruzaram. Uma construção ocidental impôs-se à desestruturação milenar indígena. Um mundo novo e singular surgiu, forjado por percepções e limites, produzido pela racionalidade ocidental, dando vida e poder aos distintos destinos e dessa forma, a América mestiça e plural despontou no mundo globalizado 1492/2022.

***Tordesilhas e o Novo Mundo – da barbárie à globalização***

Os estudos Tordesilhas e o Novo Mundo – Da barbárie à globalização fazem parte dos debates da Mesa -redonda Percepções e Limites – Construção do Novo Mundo (Um oceano e distintos destinos 1492-2022), coordenada pelos professores Alexis T. Dantas, Maria Teresa Teresa Toribio B.Lemos e Óscar Barboza Lysano. Ementa A chegada de Cristóvão Colombo ao Tejo, por ocasião do regresso da sua primeira viagem em março de 1493, provocou um grande debate entre os portugueses e castelhanos. As discussões prosseguiram e em 7 de junho do ano seguinte foi assinado o Tratado de Tordesilhas. A assinatura do Tratado de Tordesilhas, além do significado simbólico, foi crucial para a história do oceano Atlântico, continha todas as coordenadas que caracterizariam a evolução moderna do espaço oceânico, proporcionando a problematização sobre o Mar, a idéia de Oceano e a sua ocupação pelo Homem. Após infundáveis discussões e ameaças de guerra, seguiram-se as negociações e propostas. Para a resolução dos problemas foi fundamental a intervenção papal, concretizada por meio de várias bulas, embora fosse explícito o apoio às posições castelhanas. A assinatura do Tratado, embora à primeira vista fosse apenas a divisão do Mundo - conhecido e a descobrir – entre duas coroas, na realidade tratava-se da definição e concepção do próprio Oceano. O acordo constituiu um marco decisivo na história do Atlântico e nele estavam vinculados os problemas e os fundamentos medievais do Oceano. E, na solução encontrada estavam presentes as coordenadas que caracterizaram e evolução moderna do mesmo espaço. Nosso

estudo trata das relações desse espaço marítimo com o Novo Mundo. Dele chegaram os monstros medievais que assombravam o Mar Tenebroso. Transportados para o Mundo Novo, transmutados como humanos, invadiram e se apossaram das mentes e dos corações, impondo a barbárie às novas sociedades. Os estudos discorrem sobre trajetória histórica dos espaços conquistados, desenvolvimento e inserção ao mundo globalizado.

Alexis Toribio Dantas, Mestre em Ciências Econômicas pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1992) e doutorado em Economia da Indústria e da Tecnologia pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1999). Pós-doutorado em Economia no CESLA, Universidade de Varsóvia. Atualmente é professor associado da Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Faculdade de Ciências Econômicas, Departamento de Evolução Econômica. Tem experiência na área de Economia, com ênfase em Organização Industrial, Estudos Industriais e Integração Econômica, atuando principalmente nos seguintes temas: Mercosul, Brasil, integração e economia brasileira. Procientista, atua nos programas de pós-graduação em Economia e em Relações Internacionais da UERJ.

**TÚRÓCZI, TAMÁS**  
Universidad de Szeged

***¿Seppuku o salvación? El problema de los samuráis cristianos en Japón durante el Siglo Ibérico (1543-1650) y su memoria en la actualidad***

Esta presentación versa sobre la actividad militar de los samuráis cristianos y su problema político durante la época del nacimiento del nuevo poder del Estado en Japón. Este período coincide con el Siglo Ibérico; la presencia de los portugueses y los españoles en el país insular y su impacto a los cambios de la política japonesa. Además, recuerda el honor de estos guerreros que sigue vivo hasta los días presentes.

Tamás Túróczi es licenciado en historia y doctor por la Universidad de Szeged (2018). Actualmente es profesor invitado del Departamento de Historia de Edad Moderna y Estudios Mediterráneos de la misma universidad. Sus áreas de interés e investigación son las relaciones históricas entre España y Japón.

**UCAR VENTURA, PILAR**

Universidad Pontificia Comillas de Madrid

***El viaje a través del “océano”: Surcos, película epítome para descubrir una nueva tierra***

La película *Surcos* de 1951 dirigida por José Antonio Nieves Conde ejemplifica el deseo de parte de la población española de "cruzar el océano" en busca de una nueva tierra. En este caso, el océano adopta la forma de éxodo rural, de anhelo de nuevos horizontes. Como en centurias pretéritas, las huestes militares buscaban "el dorado" siempre a través de viajes transoceánicos, la capital, la metrópoli madrileña se erige en foco de atracción para una nueva vida. Vamos a comparar el tránsito de la aventura equinoccial de Lope de Aguirre de Ramón J Sender a través del elemento común oceánico, travesía literal y metafórica hasta el siglo XX. Literatura y cine, vidas y tierra. el objetivo es analizar la conexión a través de los tiempos del afán por "surcar" el océano para la consecución de nuevos horizontes. De nuevo, literatura y cine se basan en una realidad no muy lejana a pesar de la distancia temporal

Pilar Ucar Ventura, doctora en Ciencias de la Educación, Licenciada en filología hispánica y diplomada en filología francesa. Profesora en la Universidad de Comillas. Ha impartido cursos de doctorado y Máster en diversos centros oficiales y universidades extranjeras. Autora de varias publicaciones y ediciones críticas de obras literarias. Participa habitualmente en comisiones, jornadas, conferencias y publica artículos en el ámbito de la traducción. Investiga sobre la metodología de la enseñanza del español y el análisis del discurso, también en Mitocrítica Cultural.

**URBANOVICS, ANNA**

Universidad Nacional de Servicio Público, Budapest

*Cybersecurity Capacity Maturity Model in South American Countries – Current Tendencies*

The Observatory of Cybersecurity in Latin America and the Caribbean monitors and compares the region's countries based on their cybersecurity capacities. The Observatory operates within the framework of the Organization of American States and the Inter-American Development Bank and developed the cybersecurity maturity model (CMM) based on five dimensions including policy and strategy, culture and society, education, legal frameworks and technologies. The paper aims to provide a comparative analysis based on a mixed approach methodology taking into account both quantitative and qualitative factors determining the current cybersecurity capacities at the national level. The comparison focuses on Argentina, Brazil, Chile, Colombia and Uruguay and targets to overview the latest developments of the region in the field including some of the future potentials.

Anna Urbanovics es estudiante de doctorado en la Universidad Nacional de Servicio Público, Budapest. Tiene el título de magíster en estudios de Seguridad Internacional en la Universidad Nacional de Servicio Público y magíster en sociología en la Universidad Corvinus de Budapest. Sus áreas de investigación son: sociedad de la información, cienciometría y relaciones internacionales.

**VARJU, KATA**

Universidad Eötvös Loránd, Budapest

*Cánones exteriores e interiores – el nuevo mundo de Roberto Bolaño*

Roberto González Echevarría habla de la nostalgia del Boom y ve en Roberto Bolaño la figura capaz de anunciar „la llegada de una nueva era de esplendor” (Echevarría, 2010), opinión general de la crítica literaria, no solamente en contexto latinoamericano, como el comienzo de la época de renovación después del Boom, sino también en contexto mundial, como inspiración para la generación de la literatura postposmoderna. Abriendo así un horizonte de canonización exterior en sí problemático. No obstante, dentro de la obra de Bolaño también contamos con una confluencia de cánones diferentes, y en esta ponencia me gustaría enfocar en estos. Lo más estudiados son las apropiaciones de diferentes rasgos de la novelística de Borges, tanto como la aparición del infrarrealismo en su obra en prosa. Tratando la técnica de uso de estas influencias, José Gonzáles habla de re-escritura de los principios de infrarrealismo “adaptándose a un nuevo marco cultural” (José González, 2015, 57), mientras Echevarría menciona el reciclaje de la tradición recibida (Echevarría, 2010, 120). Alexis Candia Cáceres afirma que “el horizonte literario de Bolaño será la hibridez” (Cáceres, 2014, 23), en la que puede hacer “ver puntos de vista opuestos y diferentes del nuestro” (Cáceres, 2014, 23). La ponencia, después de un breve recorrido de la crítica, centra en los pasos de frontera entre cánones diferentes en Estrella distante, en la re-escritura o reciclaje del canon biográfico, el cambio de relato a novela corta, en los principios vanguardistas y en su cuestionamiento, etc. Investigando la relación temporal doble que aparece a través de estos cánones sobre- y contrapuestos.

Kata Varju es traductora literaria de castellano y catalán, y también profesora de lenguas. Tiene máster en Filología Hispánica de ELTE (2013) y en Estética de ELTE (2022), actualmente trabaja en su doctorado.

**ZALAI, ANITA**

Universidad de Szeged

***“El español más europeo” – la cosmovisión de Salvador de Madariaga***

Salvador de Madariaga fue un diplomático español de origen gallego, escritor, historiador, político, doctor honoris causa de Oxford y de varias universidades, pero en primer lugar fue un pacifista convencido y cosmopolita, un mediador nato. Según muchos, es “el pensador español más europeo”. La ponencia trata de examinar cómo evolucionó la visión del mundo de Madariaga desde los años 1920, trabajando en la Sociedad de Naciones como presidente del Comité de Desarme, más tarde como representante “de facto” de la Segunda República en la Sociedad de Naciones. Llegó a tener mucho prestigio en la diplomacia internacional. Sus contemporáneos lo describieron como un "hombre puente", ya que fue capaz de construir un puente incluso entre los puntos de vista más distantes. Otro propósito de esta ponencia es analizar que los eventos de la guerra civil y luego la Segunda Guerra Mundial cómo fortalecieron aún más el compromiso de Madariaga como demócrata liberal y pacifista y su visión de una Europa nueva y unificada después de la guerra; cómo se convirtió en un partidario comprometido y participante activo en la realización de una nueva Europa unificada después de la guerra y cómo luchó por la causa de la democracia española.

Anita Zalai, doctora en Historia, docente del Instituto de Estudios Internacionales y Regionales de la Facultad de Derecho de la Universidad de Szeged. Sus áreas de interés son la Segunda República española, la guerra civil, el régimen de Franco, la historia de mujeres.

**ZIELIŃSKI, ANDRZEJ**

Universidad Jaguelónica de Cracovia

### *Las fórmulas de saludo en la era de los descubrimientos*

A finales del siglo XV, el notable crecimiento de la burguesía, cada vez más pudiente –en términos económicos y sociológicos (cf. Fernández Álvarez 1970)– hizo que la sociedad de la época se decantara por la moda del ceremonial (cf. Lapesa 1970) y creara nuevos ritos tanto lingüísticos como extralingüísticos que distinguían a determinados miembros de una sociedad sumamente jerarquizada. Cabe suponer que esto repercutió también en las fórmulas de saludo y de despedida, propias del acto de habla expresivo y utilizadas, respectivamente, para abrir o cerrar el canal comunicativo. Merece, pues, la pena estudiarlas detenidamente. A través de una búsqueda sistemática en textos del *CORDE*, se identificarán estos dos tipos de fórmulas en aquel momento, se observará su distribución sociocultural y se señalarán las preferencias discursivas.

Andrzej Zieliński es profesor titular de la Universidad Jaguelónica de Cracovia. Es autor de una cincuentena de artículos y capítulos de libros que giran, por una parte, a cuestiones tipológicas (gramática contrastiva polaco-español) y, por la otra, a cuestiones de semántica, pragmática y morfosintaxis históricas de la lengua española. Es también autor de dos monografías: *Las perífrasis de los verbos de movimiento en español medieval y clásico* (2014, Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellonskiego), *Las fórmulas honoríficas con -ísimo en la historia del español: contribución a la lexicalización de la deixis social* (2017, Berlín: Peter Lang) y coautor de *La modalidad dinámica en la historia del español* (2018, Berlín: Peter Lang), junto con la Rosa Espinosa Elorza. Recientemente, ha editado una monografía colectiva *Las fórmulas de saludo y de despedida en las lenguas románicas: sincronía, diacronía y aplicación a la enseñanza* (2021, Berlín: Peter Lang). Actualmente está participando en dos proyectos de investigación: (i) la *Sintaxis histórica de la lengua*, dirigido por Concepción Company (UNAM, México) y (ii) *El español en Europa*, dirigido por Francisco Moreno, Oscar Loureda (Universidad de Heidelberg) donde coordina el grupo de investigadores de Europa Central.

Departamento de Estudios Hispánicos  
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
Universidad de Szeged  
Hungria  
6722 Szeged, Petőfi S. sgt. 32-34.  
[www.hispanisztikaszeged.hu](http://www.hispanisztikaszeged.hu)

Szeged, 2022